

# Calle MAYOR

214

de información general • Zona de Estella • 2001 • Año X • N° 214 • Del 17 al 30 de mayo

**Dicastillo,  
sede permanente de la  
Cofradía del Espárrago**



**Peugeot 307,  
la culminación tecnológica.  
Un vehículo.**

**AUTOMÓVILES MARCO**  
Avda. Carlos VII, 29  
Tel. 948 55 18 97  
ESTELLA

SU CONCESIONARIO PEUGEOT



# Promoción de 40 viviendas unifamiliares

AISLADAS, PAREADAS, ADOSADAS



RESIDENCIAL  
**Ayegui**

DESDE  
**25.700.000**  
PTAS.

DIFERENTES MODELOS  
DE VIVIENDAS

DESDE 160 M2 CONSTRUIDOS

**ZAE  
TESA**  
construcciones

Plaza Santiago  
Estella 31200  
T. 948.553374  
M. 609.663234



## 40 VIVIENDAS EN AYEGUI CON JARDÍN INDIVIDUAL EN EL CASCO URBANO

### **Carpintería Exterior**

PVC blanco.  
Persianas enrollables  
y puerta de entrada en PVC

### **Fontanería**

Aparatos sanitarios  
de marca SANITANA

### **Cocina**

Muebles altos y bajos  
y electrodomésticos

### **Calefacción**

Instalación individual  
mediante caldera de  
GAS NATURAL

**Alicatados y gres  
de PORCELANOSA**  
en cocina y baños

**Sistema de Limpieza**  
con ASPIRACIÓN  
CENTRALIZADA



### Dirección

C/ Gª el Restaurador, 10-2º D  
31200 ESTELLA  
NAVARRA

### TELÉFONOS

948 55 44 22  
948 55 34 59

### FAX:

948 55 44 22

### E-MAIL:

calle-mayor@encomix.es

### Director

Andrés Alonso Benito

### Redacción

Rubén Busto Etxeberria  
Susana Pagola Fernández

### Fotografías

Raúl Vergarachea Garrués

### Diseño y Maquetación

Departamento propio

### Publicidad

Departamento propio

### Departamento Internet

Eneko Erce

### Impresión

Gráficas Lizarra S.L.

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados

### Depósito Legal

NA. 1071.- 1992

## HORARIOS AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A. 948 55 01 27  
"Pinedo", S.A. (Vitoria) 945 25 89 07  
Autobuses "Gurbindo" S.L. 948 52 31 13

### A PAMPLONA:

-06:50 h. LABORABLES  
-08:00 h. LABORABLES  
-08:45 h. LABORABLES  
-09:45 h. LXXV  
-11:00 h. DIARIO  
-14:00 h. LABORABLES  
-14:30 h. LABORABLES  
-15:00 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-19:00 h. LABORABLES  
-19:45 h. DOM. y FEST.  
-20:00 h. DIARIO

### A LOGROÑO

-08:30 h. LABORABLES  
-10:15 h. DIARIO  
-11:00 h. DIARIO  
-12:45 h. V, S, L  
-14:30 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-18:15 h. DIARIO  
-20:00 h. DIARIO  
-20:45 h. DIARIO

### A SAN SEBASTIÁN:

-08:45 h. DIARIO  
-11:00 h. V, S, L  
-16:45 h. V, D y FEST.  
-16:45 h. DIARIO  
-19:45 h. V, D y FEST.

### A VITORIA

-08:30 h. LABORABLES  
-13:10 h. S, D y FEST.  
-16:15 h. DIARIO  
-21:00 h. DOM. y FEST.

### A ARRÓNIZ

-18:15 h. LABORABLES

### A AGUILAR DE CODÉS

-10:00 h. LXXV

### A MENDAVIA

-17:30 h. LABORABLES

### A IRÚN

-11:00 h. DIARIO

-19:40 h. DIARIO

### A ZARAGOZA

-08:30 h. LABORABLES

### AI HOSPITAL

"J. Garcia Orcyoyen"

-09:00 h. DIARIO

-10:00 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:00 h. DIARIO

-12:45 h. DIARIO

-16:45 h. DIARIO

### A la RESIDENCIA

Santo Domingo

Rcia. Estella: 09:50 h.

Estella Rcia.: 12:15 h.

Gracias una semana más por leer Calle Mayor. En este número de la revista hemos recogido los temas más interesantes acontecidos en nuestra merindad en los últimos quince días. Abrimos con la presentación de la que será la XXVIII edición de la Semana de Estudios Medievales, que llegará a la ciudad del Ega en el mes de julio. También la información del pleno ordinario de Estella, así como las últimas modificaciones del Plan Trienal de Infraestructuras Locales para los años 2001-2003, que de alguna forma han afectado a varios municipios de Tierra Estella.

Se ha presentado una nueva Asociación de Empresarios de la merindad de Estella, y la Asociación de Comerciantes también ha cambiado de presidente: en este caso es una mujer la que ocupa el cargo.

En nuestra encuesta hemos querido saber la opinión, o casi más sentimiento, de los merindanos con respecto a la posibilidad de que Osasuna se mantenga en la primera división del fútbol estatal.

Además, la historia del día más fatídico del carlismo moderno, del que este año se ha cumplido el 25 aniversario. Recogemos también la polémica surgida este año en la colocación del tradicional y centenario mayo de Murieta, o las últimas noticias relacionadas con el mundo de la pintura.

En páginas centrales informamos sobre las celebraciones populares y fiestas que se van asentando en la merindad, como son el Día del Espárrago de Dicastillo, las fiestas pequeñas de Arróniz, el Día del Valle de Allín y Metauten, la romería a la cruz de Mauriáin por parte de los vecinos de Villatuerta...

En el deporte, además de las secciones habituales, hemos entrevistado a los recientes campeones de ajedrez de Navarra, que pertenecen al club Alekhine de Estella, y a Camino Labayru, campeona de España de bádminton en su categoría. Enhorabuena a todos.

Sin más, nos despedimos esperando que las páginas que lean a continuación sean de su agrado.

Un saludo de todas las personas que elaboramos Calle Mayor, y hasta el próximo número, que hará el 215.

CALLE MAYOR



## LA ESTELLESA, S.A.

Líneas regulares, alquiler autobuses,  
excursiones nacionales e internacionales

Solicite presupuestos sin compromiso.  
Tel y Fax: 948 / 32 65 09-18  
Información horaria: Estación de Autobuses,  
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27



## EGA JARDÍN

CENTRO DE JARDINERÍA

Huertas de Novetoleta, s/n  
Tel. 686 155 495 • ESTELLA

- MÁS DE 250 VARIETADES DE PLANTAS Y COMPLEMENTOS
- INSTALACIÓN Y AUTOMATIZACIÓN DE RIEGOS
- MANTENIMIENTO, CREACIÓN Y CUIDADO DE JARDINES



De izquierda a derecha: Bozal, Corpas y Martín-Duque en la presentación de la Semana

## Señores, siervos, vasallos en la Alta Edad Media

Este es el título de la XXVIII edición de la Semana de Estudios Medievales de Estella que se celebrará entre el 16 y el 20 de julio

La Semana Medieval de Estella llega este año a su XXVIII edición, en la que se abordará el tema 'Señores, siervos, vasallos en la Alta Edad Media'. Tendrá lugar entre los días 16 y 20 de julio, y casi todas las ponencias se presentarán en el Museo Gustavo de Maeztu de la ciudad. Las personas interesadas en participar pueden hacerlo apuntándose antes del 31 de mayo, llamando al teléfono 948 426 065.

En la presentación estuvieron el director general de cultura del Gobierno de Navarra, Juan Ramón Corpas, la alcaldesa de la ciudad, María José Bozal, y el presidente del Comité Científico, el cate-

drático de Historia Medieval de la Universidad de Navarra, Ángel Juan Martín Duque.

Corpas apuntó a la idoneidad del programa presentado para la edición de este año, "que siempre se presta a debate y es tema de reflexión". También apuntó a la gran demanda de becarios que ha existido, ya que se han admitido un total de 17 solicitudes.

Por su parte, Martín Duque resaltó la figura de Francisco Beruete, precursor de la Semana, del que afirmó "quiso que Estella fuese un lugar de estudio de la Europa medieval". También comentó que la de Estella "es una de las semanas me-

dievales más antiguas de todo el Estado, y que ha logrado que el nombre de Estella sea escuchado en los mayores centros investigadores de Europa y del resto del mundo".

Dentro de los actos de la Semana Medieval destacan las actuaciones musicales que tendrán lugar el martes, miércoles y jueves de esa semana, a cargo de grupos como Numidia o Chirimías. Los horarios y el lugar están detallados en el programa que también se ofrece en este reportaje.

En el mismo acto se hicieron públicas las actas correspondientes a la Semana Medieval del año 2000, que versó sobre el tema 'Itinerarios medievales e identidad hispánica'. Se trata de un ejemplar de 470 páginas en el que están contenidas todas las comunicaciones que se hicieron públicas a lo largo de esa semana celebrada el pasado mes de julio. Las mismas son de los profesores e investigadores Elisa Ferreira Priegue, Eduardo Aznar Vallejo, Roger Salicrú i Llunch, Antonio Collantes Terán, Ángel Sesma Muñoz, Tomás Yerro Villanueva, José M<sup>a</sup> Sánchez Benito, M<sup>a</sup> de los Llanos Martínez Carrillo, Hilario Casado Alonso, Juan Utrilla Utrilla, Juan Ignacio Ruiz de la Peña Solar y Fermín Miranda García.

Las actas del resto de semanas medievales publicadas, en total las diez últimas, pueden adquirirse en el servicio de publicaciones del Gobierno de Navarra a un precio de 1.500 pesetas por volumen, aunque algunas de ellas se encuentran a punto de agotarse.

### HISTORIA DE LA SEMANA

Las semanas de estudios medievales se iniciaron en 1964, corriendo su organización y realización a cargo de la Asocia-

Boutique  
*Cecilia*

Novias • Madrinas  
Acompañantes

Los más prestigiosos diseñadores del momento, tales como

AMANEGER NUPCIAL  
JOSÉ LUIS / JESÚS PEIRÓ  
JESÚS DEL POZO  
C/ SOL, 6 • CALAHORRA  
TEL. 941 13 33 03



Diseño  
*Nupcial*

Novias • Novios • Padrinos  
Camisería  
y complementos

Alta selección en vestidos de novia y trajes de novio

PASEO MERCADAL, 40 • CALAHORRA  
TEL. 941 14 60 35

## Marcha cicloturista Murieta-Acedo-Murieta

La Asociación de Amigos del Ferrocarril Vasco-Navarro y la Asociación Ciclista Valdega han organizado una marcha cicloturista que tendrá lugar el próximo día 20. La misma se celebrará por el recorrido del antiguo ferrocarril Vasco-Navarro, convertido hoy en día en vía verde. Los interesados en participar deberán acudir a la antigua estación de tren de Murieta, donde se realizará la inscripción, entre las 9 y las 10,30 de la mañana. En ese momento se hará entrega a los participantes de un número con el que participarán en el sorteo de una bicicleta de montaña al final de la jornada. Los 200 primeros en inscribirse recibirán una camiseta de obsequio.

A las 10,30 se producirá la salida hacia Acedo de todos los participantes recorriendo una distancia de ocho kilómetros. Una vez en la localidad, la organización invitará a los participantes a un almuerzo, tras el cual se volverá a Murieta, haciendo un pequeño alto en Ancín para poder contemplar la estación. A la vuelta se procederá al sorteo de la bicicleta de montaña.

En total se van a recorrer 18 kilómetros. Durante el trazado habrá un mecánico, que solucionará las posibles averías que se produzcan, así como una ambulancia.

La iniciativa se enmarca dentro de otra a nivel nacional, en la que se celebra el Día de las Vías Verdes. Aunque ese día era el 13 de mayo, los organizadores prefirieron trasladarlo para evitar las elecciones en el País Vasco y que los visitantes de esa zona no viniesen a la marcha.



Corpas, Director General de Cultura del Gobierno de Navarra, destacó la idoneidad del tema de este año, 'Señores, siervos y vasallos en la Alta Edad Media'.

ción de Amigos del Camino de Santiago de Estella. Contaron enseguida con una ayuda de la entonces Diputación Foral de Navarra-Institución Príncipe de Viana, que desde 1966 asumió una parte importante de sus gastos y organización. En aquella primera etapa, donde se pretendió desarrollar una especie de 'universidad de verano', cuyas actividades tenían lugar en la segunda quincena de julio, tuvieron especial relevancia la figuras del entonces presidente de la asociación, D. Francisco Beruete, y del catedrático de historia medieval de la Universidad de Zaragoza, D. José María Lacarra. También entonces se recurría a actividades culturales complementarias, musicales en general, desarrolladas en el convento de las madres clarisas.

A partir de 1991, y tras un paréntesis de más de un decenio, se reiniciaron las

sesiones, con la celebración de la décimo octava, y con una nueva orientación. Se crea entonces un Comité Científico, encargado de los contenidos académicos de la semana, mientras la organización corre a cargo de la Dirección General de Cultura 'Institución Príncipe de Viana', que la integra entre sus actividades culturales propias. Desde entonces se han venido celebrando de forma continuada, al tiempo que se procede a la edición de sus actas, puntualmente en la primavera siguiente. Prestan además un apoyo imprescindible a las semanas, con su colaboración y sensibilidad, el Ayuntamiento de Estella, que organiza al mismo tiempo una serie de actividades culturales destinadas a los asistentes y abiertas al público en general, la misma Asociación de Amigos del Camino de Santiago, y el Centro de Estudios Tierra Estella.

Atención  
Novas

# Disfruta del sonido Dolby Digital en casa

**139.900** pts. IVA incluido

TV 28" estéreo, teletexto, mando a distancia...  
Video 2 cabezales compatible con Canal +  
Sistema Dolby Digital:  
amplificador + 5 altavoces + cajón de graves



**197.900** pts. IVA incluido

TV 28" estéreo, teletexto, mando a distancia...  
Video 2 cabezales compatible con Canal +  
Cámara de video Panasonic VZ9:  
monitor en color, 0 lux, estabilizador...

**Inmortaliza uno de los días más importantes de tu vida.**



**video ega**

C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. y Fax. 948 55 10 12 • ESTELLA

**E**l Gobierno de Navarra ha aceptado las propuestas de modificación realizadas por algunas entidades locales en obras del Plan Trienal de Infraestructuras Locales 2001-2003, tras subsanar los errores detectados en la valoración o aplicación de coeficientes y recalculando el coeficiente de

selección y priorización. En este caso, las propuestas aceptadas corresponden a las entidades locales que se relacionan a continuación, con indicación de la inversión, expresada en miles de pesetas:

- **Aramendia:** renovación parcial de redes de abastecimiento y saneamiento (2.755); pavimentación de calles con obras de redes (3.089), y pavimentación de la segunda fase de las calles (13.807).

- **Aranarache:** pavimentación de calles en la totalidad del casco urbano (25.264).

- **Genevilla:** alumbrado público de la calle Sur (1.119).

- **Lezaun:** renovación de alumbrado público (18.434); pavimentación de las calles Mayor, Trinidad y San Pedro (14.827); reforma de la casa consistorial (23.810); pavimentación del cementerio (2.105), y ampliación del cementerio (19.919).



La plaza de la Coronación tampoco ha entrado dentro de las modificaciones del Plan Trienal.

## ESTELLA NO

Se han desestimado diversas propuestas de modificación formuladas por las entidades locales, entre ellas las de Estella, que de esta forma no logra la inversión necesaria para la construcción de la Plaza de la Coronación o del Puente de la Vía. Las causas de las desesti-

maciones han sido no haberse constatado la existencia de errores o por no haberse estimado como aceptables en función de la normativa vigente. Los municipios y concejos que han quedado fuera de este plan son: Abárzuza, Arteaga, Ayegui, Barbarin, Bargota, Desojo, Estella, Guesálaz, Labeaga, Los Arcos, Mendaza, Mués, Oco, Piedramillera y Torralba del Río.

Asimismo, se establece un plazo de treinta días hábiles a contar desde el día siguiente al de la publicación del acuerdo del Gobierno en el Boletín Oficial de Navarra para que las entidades titulares de obras que se relacionan a continuación presenten en el Departamento de Administración Local la documentación económico-financiera necesaria para determinar su viabilidad económica:

Metauten, Los Arcos, Dicastillo, Mañón, Torralba del Río.

# Se modifican algunas inversiones del Plan Trienal de Infraestructuras en Tierra Estella

La ciudad del Ega, con obras solicitadas como la plaza de la Coronación o el puente de la Vía, sigue quedando fuera del mismo

- **Murugarren:** renovación parcial de las redes de abastecimiento y saneamiento (27.918), y pavimentación de calles (31.787).

A la **Mancomunidad de Montejurra** se le ha concedido la adquisición de un camión de doble compartimento.

*Ma Jesús Vidaurre*



**Arreglos de ropa con rapidez**

Plaza de la Paz, 4-2ºA  
Teléfono 948 55 46 87

**P. KORRES PUERTAS**

\*ACORAZADAS  
\*BLINDADAS  
\*INTERIORES  
\*ARMARIOS EMPOTRADOS



P. KORRES Tfno: 54 63 07  
C/ Doctor Huarte de San Juan, 2  
31200 ESTELLA - LIZARRA

**P. KORRES ARMARIOS EMPOTRADOS en espejo y madera**



P. KORRES Tfno: 55 18 70  
C/ Remontival, 1  
31200 ESTELLA - LIZARRA

**E**l pleno ordinario del Ayuntamiento de Estella aprobó todos los puntos del orden del día. Modificaciones presupuestarias, acuerdo para la suscripción de un convenio para la prestación de un sistema municipal de atención telefónica ciudadana, la licitación de la gestión indirecta del chiringuito municipal de Los Llanos y de las piscinas del Agua Salada, o la denominación de una nueva calle como Clara Campoamor.

Destacó, por lo que va a suponer para la ciudad en los próximos años, la aprobación del Plan Local de Incorporación Social. Las previsiones apuntan a que pueda estar desarrollado en cinco años. Todos los grupos se felicitaron por el hecho y manifestaron la necesidad de que se empiece a aplicar cuanto antes.

El presupuesto total del plan ronda los 900 millones de pesetas.

Después, en el punto reservado para mociones de urgencia, la CUE presentó tres. La primera hacía referencia a la situación del tráfico en la plaza de Santiago: "A pesar de ser plaza peatonal, el pivote automático se deja sin funcionamiento durante las tardes. Los coches no tienen marcada su zona de tránsito y lo hacen por la plaza con gran peligro para peatones y sobre todo niños y niñas que están jugando despreocupados en la zona peatonal". La moción pedía restringir el paso de vehículos en la zona.

Todos los grupos se manifestaron a favor excepto UPN y PSOE, por lo que fue desestimada. La alcaldesa, María José Bozal, se mostró conforme con la idea del texto aunque no con que fuese planteado en el pleno, ya que a su juicio debería haber sido tratado previamente en la comisión correspondiente.

La segunda moción hizo referencia a la falta de un/a técnico que sepa euskera en el museo Gustavo de Maeztu, como venía ocurriendo hasta la fecha. También a que en la biblioteca pública de Estella no exista ninguna suscripción a prensa en euskera. Los partidos votaron a favor de solucionar esas situaciones, excepto UPN y PSOE, que esgrimieron el mismo



El pleno tuvo una duración cercana a las dos horas, y acudieron todos los concejales

## AYUNTAMIENTO

# Pleno en el pleno

Acudieron todos los concejales, se aprobaron todos los puntos presentados al mismo, y hubo un amago de debate de presupuestos tras una moción presentada por la CUE

argumento que en la moción previa y pidieron que el tema se tratase en la comisión correspondiente.

### PRESUPUESTOS

Aunque no se trataba de un pleno de presupuestos, estuvo a un paso de convertirse en ello, cuando CUE presentó su tercera moción. Ésta hizo referencia a la 'especial' situación que está viviendo el Ayuntamiento de Estella: "Está gobernando un grupo que no consigue la mayoría absoluta en los plenos, y que siempre tiene dificultades para probar los presupuestos". Por esto pedían la celebración de un pleno extraordinario para analizar el estado del Ayuntamiento.

Este argumento fue rebatido por la alcaldesa, mostrando los acuerdos de los últimos meses, en los que el 71 por ciento de los puntos se han aprobado por asentimiento de todos los concejales presentes. EH contestó diciendo que muchos acuerdos no se cumplen, y que otros puntos llegan a los plenos para aprobarse, pero que ya han sido debatidos en las respectivas comisiones.

Sobre la falta de presupuesto, UPN aseguró que el Ayuntamiento sigue fun-

cionando, y, aunque la situación no es deseable, sigue existiendo un remanente con el que la mayor parte de la gestión municipal se puede realizar. La moción fue rechazada con la abstención del PSOE, que afirmó que hay que hacer un debate sobre ese asunto.

EH pidió a Andrés Valencia, concejal de educación, que hablase sobre las negociaciones que está llevando a cabo con la consejería correspondiente, con vistas a la implantación en Estella del modelo de cero a tres años. Valencia aseguró que, tras comunicar a los responsables de educación del Gobierno de Navarra que la guardería de la ciudad estaba llena, se ha podido abrir una posibilidad de que en el curso que viene comience esta nueva oferta educativa. De momento se encuentra a la espera de la respuesta correspondiente del Gobierno de Navarra.

Tras varias preguntas de EH sobre los controles de la Guardia Civil en las entradas a Estella, la presencia de estos en actos y manifestaciones legales de colectivos ciudadanos, y de EA sobre contratos de publicidad en radio, se terminó el pleno, que duró unas 2 horas.



## CLINICA VETERINARIA MONJARDIN

Dr. Javier Martínez Beruete

VACUNACIONES • CHIP • PELUQUERIA • RAYOS X • CIRUGIA



Plaza del Azucarero, 3 • HORARIO: De 9 a 2 y de 4 a 8 • Teléfono Clínica y Urgencias: 948 55 40 00 • ESTELLA



Clara Fernández, junto al saliente Aguinaga, a la izquierda la gerente Loreto San Martín, y al fondo José Luis Vecente, tesorero.

## Adaptar los horarios

La nueva junta de la Asociación de Comerciantes habla de una implicación de todos los asociados

**E**l pasado 4 de mayo se presentó en rueda de prensa a la nueva presidenta de la Asociación de Comerciantes de Estella en sustitución de Ángel Aguinaga. Clara Fernández Salsamendi, de 42 años y copropietaria de dos restaurantes, tomó su puesto de manera oficial ha-



Los dos últimos presidentes de la asociación

ciendo hincapié en la adaptación de los horarios a las nuevas necesidades del mercado: "Es importante implicarnos a la nueva vida, abrir todo el sába-

do y readaptar los horarios, sobre todo en verano", explicó la nueva presidenta.

En la rueda de prensa estuvieron presentes Ángel Aguinaga, hasta ahora cabeza visible de esta asociación, Clara Fernández, como presidenta, José Luis Vicente, como tesorero y Loreto San Martín, gerente. La nueva presidenta

habló de la importancia de adaptar los horarios, como una de las cuestiones que van a desarrollar en los dos próximos años. En este tema, la junta hizo

referencia a los nuevos hábitos, y a la importancia de abrir todos los sectores en bloque, no sólo algunos como se hace en la actualidad.

### ASOCIACIONISMO

Una de las preocupaciones de esta junta es conseguir mayor implicación por parte de los asociados, que son 210 comercios: "Pretendemos ser un centro comercial abierto. Queremos que nos echen una mano, que nos digan lo que quieren. Nuestra mayor ilusión sería que el Ayuntamiento, consorcio, y asociación fueran de la mano, porque todos estamos luchando por Estella", señaló Clara Fernández.

Uno de los principales rasgos que destacó la nueva presidenta es el turístico: "Queremos potenciar la zona como destino turístico", explicó. En este punto hizo referencia a la Semana Medieval, instaurada por la Asociación de Comerciantes, y que pretende ser un referente para los visitantes en el mes de julio.

### APARCAMIENTOS

La eterna lucha de los comerciantes sigue siendo el tema de los aparcamientos. La junta ha realizado un estudio en el que ha participado un arquitecto, que ha indicado como la mejor zona para el aparcamiento el subsuelo de la plaza de los Fueros. También se plantean como posibilidades la calle San Andrés, y el cuartel militar, en la zona más cercana a Recoletas: "Es complicado pero seguiremos estudiando el tema", indicó Clara Fernández, quien planteó la posibilidad de una zona azul en la plaza de Santiago.

## Bocatas

con el pan recién hecho

Menú del día y platos combinados

¡Pruébalos en...!

Bar  
Restaurante  
**IZARRA**

C/ Calderería, 20  
Tfno: 948 55 06 78  
948 55 00 24  
ESTELLA • LIZARRA



## EMPRESA NACIONAL DE TRANSPORTE URGENTE Y MENSAJERÍA

OFRECE:

## FRANQUICIAS EN ESTELLA Y TAFALLA

### SE OFRECE:

- Cartera de clientes.
- Personal formado.
- Oficina totalmente equipada y en funcionamiento.
- Formación a cargo de la central.

### INFRAESTRUCTURA NACIONAL:

- 7 Plataformas de distribución.
- Excelente cobertura nacional.
- Más de 1.400 profesionales.
- Más de 900 vehículos de reparto.
- Crecimiento del 27% en expediciones durante el año 2000.



TU ÉXITO ES NUESTRO COMPROMISO

Interesados enviar C.V. y foto carnet a:

Ref.: Fran-ES / Fran-TA

TOURLINE EXPRESS, Dpto. franquicias, P<sup>a</sup> Zorroaga 23-25  
20011 San Sebastián  
e-mail: tlexfranquicias@futurnet.es

**TOURLINE  
EXPRESS**



**L**aseme es la Asociación de Empresas de la Merindad de Estella. Ha nacido con vocación de aglutinar al mayor número posible de socios bajo el lema 'Mejor Unidos'. Según explicó Carlos Alcalde, presidente de la asociación y gerente de Embega, "queremos descubrir aquello que nos une".

Por el momento cuentan con 25 empresas de la merindad asociadas, y un total de 1.200 trabajadores, lo que representa el 10 por ciento de la población laboral de la zona. El objetivo de sus miembros es lograr los 100 asociados para el año 2003.

"Conscientes de las posibilidades de la merindad en cuanto a desarrollo y oportunidades, nace Laseme, con una clara e inquieta vocación que busca, por un lado, dar a conocer la capacidad empresarial de la zona a todos los niveles, empezando por la propia comunidad foral, procurando igualmente atraer nuevas iniciativas de ne-



La asociación, Laseme, pretende aglutinar a 100 empresas en un periodo de dos años.

## Los empresarios de Tierra Estella se asocian

Laseme, la nueva organización, aglutina a 25 empresas y 1.200 trabajadores

gocio, y, por otra, dar respuesta a las inquietudes, formativas e informativas, de los asociados", explicaron sus responsables.

La misión de la nueva asociación habla de "colaborar en la riqueza y ser soporte necesario para la estabilidad, desarrollo y futuro de los asociados, apoyando la mejora en la gestión de las empresas de la zona, la formación de sus trabajadores y la representación de los intereses generales y comunes ante entes exteriores a la asociación, impulsando la mejora del en-

to desarrollaba su labor profesional en San Sebastián.

La sede social de la nueva asociación se encuentra en la plaza de los Fueros 16, entreplanta D, en Estella. El gerente, Paul Lizeaga, atenderá los martes y jueves de 9 a 11 de la mañana. Su teléfono de contacto es el 948 55 42 41

El acto fue clausurado por el presidente del parlamento de Navarra, el estellés José Luis Castejón, quien deseó buena suerte a los empresarios de la merindad en su nueva andadura.

torno y sus infraestructuras".

El actual consejo rector lo forman Carlos Alcalde, presidente, José M<sup>a</sup> Andueza, secretario, M<sup>a</sup> Puy Martínez, vocal, Daniel Echávarri, vocal, Oscar Ganuza, vocal, Javier Caamaño, asesor y Paul Lizeaga, gerente.

Lizeaga, persona liberada, es licenciado en derecho por la Universidad de Navarra, y hasta el momen-

## Paseos naturalísticos por el entorno de Estella - Lizarra

Puntos de venta:

- Ayuntamiento de Estella.
- Museo Gustavo de Maeztu.
- Polideportivo Comarcal.
- Albergue juvenil.
- Albergue de Peregrinos.
- Camping de Lizarra.
- Librería Irrintzi.
- Librería Clarín.
- Librería Ino.
- Euskaltegi.
- Librería Garbayo.
- Librería Gebala.
- Librería Izu.
- Librería Felipe.
- Librería Zunzarren.
- Oficina de Juventud.

*Ibilaldi naturalistikoak  
Ezarrako inguruetan  
barna*

Editado por: Ayuntamiento de Estella.  
Realizado por: GIROAZ S.L.  
Patrocinada: Gobierno de Navarra y Caja Navarra.

# ¿Cree que se salvará Osasuna?

**El campeonato de la primera división de liga de fútbol está a punto de finalizar. Nuestro equipo, Osasuna, está en la cuerda floja. Los aficionados no pueden pensar en que puedan bajar a la segunda división, de donde tantos años costó salir. Hemos querido preguntar a los vecinos de Estella cuál es su opinión sobre el desenlace final, y sobre su 'militancia' rojilla a lo largo del año.**



**Chus Martínez**  
26 AÑOS. ESTUDIANTE

❖ *No soy socia de Osasuna, aunque me gusta seguir los partidos siempre que puedo, ya sea por la tele o por la radio. Yo creo que la salvación es posible porque quedan unos cuantos puntos por jugar.*



**Enrique Eguillor**  
70 AÑOS. JUBILADO

❖ *Sí, soy bastante aficionado, y los dos últimos partidos contra el Mallorca y el Madrid han sido dos grandes ilusiones para mí. Creo que tienen posibilidades de mantenerse en la categoría, ya han sacado el cuello fuera del agua y ahora no se puede perder la ilusión. Quiero decir que antes soy del Izarra, en donde jugué.*

## ROJAL 2000

**INMOBILIARIA**

**Pº Inmaculada, 33bis bajo**  
**Tel. y Fax. 948 55 82 42**  
**31200 ESTELLA**  
**inmobiliariaroal2000@hotmail.com**

**Plaza de la Cruz**  
**(esquina Sangüesa)**  
**Tel.: 948-24.55.03**  
**Fax: 948-29.02.79**  
**Pamplona**

### DE 5 A 10 MILLONES

#### ESTELLA.

Apartamento céntrico, 2 habit., salón, cocina, baño, totalmente amueblado. Precio muy rebajado.

#### ESTELLA.

Excelente Apto. Céntrico, suelos de parquet, puertas de roble, calefacción gas-oil, totalmente amueblado. Oportunidad.

#### TIERRA ESTELLA.

Casa dos alturas, patio interior. Ocasión. 3.500.000.

### DE 10 A 15 MILLONES

#### ESTELLA.

C/ Mayor, fabuloso dúplex céntrico, suelos tarima, amueblado cocina y baño, armarios empotrados, muy luminoso. Ocasión.

#### TIERRA ESTELLA.

Fabulosa casa de piedra, forrada de madera de roble, amplio terreno, vistas a la Sierra de Urbasa. Vistas inmejorables, ambiente sano. Una ocasión.

#### ESTELLA.

Excelente piso céntrico, 90 m2 útiles, cocina completa, 3 habit., salón, cocina, baño, amueblado. Ocasión.

#### ESTELLA.

Ocasión, Avda. Yermi, piso muy luminoso, buenas vistas, amueblado, para entrar a vivir. 11.000.000

#### TIERRA ESTELLA.

Fabulosa finca de recreo, 1.000 m de terreno, variedad de árboles frutales, casa nueva, placas solares, agua potable, excelente ubicación.

#### ESTELLA.

Fabuloso adosado con terreno. Totalmente reformado, muy amplio, muebles de 1ª calidad. Precio económico.

### DE 15 A 30 MILLONES

#### ESTELLA.

Piso de 95 m2, exterior, altura, ascensor, calefacción y agua caliente central, cocina y baño nuevos, hidromasaje, puertas roble, muy luminoso.

#### AYEGUI.

Piso de nueva construcción, cocina y baño nuevo, materiales de 1ª calidad, todo exterior, altura, ascensor, calefacción individual de Gas-oil. Vistas excepcionales. Buen precio.

#### ESTELLA.

Piso muy luminoso, buena altura, 4 habit., salón, cocina, baño, ascensor, totalmente reformado Excelente ocasión.

Apartamento nueva construcción, cocina montada, amueblado, céntrico. Sin gastos.

#### TIERRA ESTELLA.

A 5 min., de Estella, casa totalmente nueva, 3 habit., 1 baño, terraza 90 m2, bajera impresionante, terreno adosado. No la deje escapar.

### MÁS DE 30 MILLONES

#### ESTELLA.

Pº Inmaculada, vistas al paseo, 5ª altura, parquet, calefacción, ascensor, trastero. Ocasión.

#### ESTELLA.

Urge Venta. Fabuloso dúplex en urbanización, 4 hab., 3 baños, terraza enorme, parking, las mejores vistas de Estella.

#### TIERRA ESTELLA.

Último unifamiliar, parcela de 500 m2, urbanización en construcción, diseñado a su gusto. No pierda la oportunidad de hacerlo a su medida, la mejor oferta del mercado.

#### TIERRA ESTELLA.

Chalet con parcela de 4.500 m2, frontón, pista de tenis, 2 piscinas, zona de recreo, salida al río Ega, totalmente amueblado de lujo, lugar de descanso.

#### TIERRA ESTELLA.

Casa a dos min. De Estella, 6 habit., 2 baños, txoko, toda reformada, calefacción de gas-oil, terraza de 30 m.

### ALQUILER/VENTA: OFICINAS BAJERAS NAVES

#### ESTELLA.

Fabulosa bajera de nueva construcción en venta, la dejan preparada para el negocio, muy céntrica.

#### ESTELLA.

Venta de nave de nueva construcción en Mercatondoa, totalmente preparadas de diferentes características y metros.

#### NAVES ECONÓMICAS

en el polígono industrial de Villatuerta. Desde 250 m2 hasta 560 m2, útiles. Condiciones inmejorables.

#### ALQUILERES DE PLAZAS DE GARAJE

en el centro, en las afueras. Buenos precios.

#### PROMOCIÓN:

Venta de apartamentos, chalets, adosados en toda la costa Mediterránea. No dude en consultarnos, viaje organizado para poder realizar sus sueños, desde 30.000 pts./mes.

**Alquileres de pisos, casas, bajas**



❖ *No tengo dudas de que se van a mantener. Aunque tampoco soy un fanático, sí que me gusta seguir los partidos por televisión si tengo la oportunidad.*

**Jorge Ros**  
31 AÑOS. OPERARIO



❖ *Sigo a Osasuna todos los fines de semana, pero por radio. Aunque más sigo a los clubes de aquí como el Izarra o el Idoya. Mi opinión es que se mantendrán sin problemas y que bajarán el Racing, el Oviedo, y el Numancia.*

**Juan Ramón Landa**  
46 AÑOS. ALGUACIL



❖ *La verdad es que no suelo seguir nada los partidos, con excepción de aquellos que son muy importantes y en los que Osasuna se juega algo, como ocurrió el año pasado con el último del campeonato. Me parece que este año lo tiene muy difícil porque gana a los equipos buenos pero pierde con los que son peores.*

**Sara Villanueva**  
31 AÑOS. COCINERA



❖ *Yo no soy seguidora de Osasuna, sino del Athletic de Bilbao. De todas formas pienso que el equipo se salvará del descenso. Sin embargo, el Athletic ha hecho una buena campaña este año... bueno, siempre hay que animarlo.*

**Larraitx Etxabe**  
21 AÑOS. CAMARERA

# Totalmente Bella

*La Clínica de Adelgazamiento y Estética DRA. ROS y el Centro de Estética y Peluquería CRISTINA colaboran para ofrecerte un servicio completo en todo lo referente a la estética.*

## CLÍNICA DE ADELGAZAMIENTO Y ESTÉTICA DRA. ROS

Pº Inmaculada, 70 - 4ºB  
(Frente al Ambulatorio)



Tfno: 948 54 61 54  
ESTELLA

- DIETÉTICA Y NUTRICIÓN
- LIPOSUCCIÓN
- APARATOS DE MEDICINA PARA TONIFICACIÓN Y CELULITIS
- TRATAMIENTOS COSMÉTICOS CORPORALES

## CENTRO DE ESTÉTICA Y PELUQUERÍA CRISTINA

C/ Carlos II El Malo, 9



Tfno: 948 55 15 14  
ESTELLA

- PELUQUERÍA MIXTA • POSTICERÍA •
- MAQUILLAJE •
- MICROPIGMENTACIÓN •
- DEPILACIÓN CERA FRÍA Y CALIENTE •
- DEPILACIÓN ELÉCTRICA • SOLARIUM •
- UÑAS ESCULPIDAS •
- TRATAMIENTOS FACIALES Y CORPORALES •
- PERMANENTE Y TINTE DE PESTAÑAS •
- MANICURA •



Koldo Viñuales fue el encargado de presentar el premio que lleva el nombre del estellés Manuel de Irujo

## Primer premio Don Manuel de Irujo

Este primer galardón recaerá en José María Jimeno Jurio

La Fundación Irujo Etxea, con sede en la plaza Santiago, ha instaurado un nuevo premio que resaltará el trabajo de aquellas personas que, a lo largo de su vida, han trabajado activamente por la recuperación de la cultura de Euskalerría. Con el nombre de don Manuel de Irujo, este premio anual va a tener como primer galardonado a José María Jimeno Jurio, historiador de Artajona.

El premio Don Manuel Irujo 2001 ha sido concedido a José María Jimeno valorando su larga trayectoria en el fomento y divulgación de los temas relacionados con la cultura de Euskalerría. La fundación de Irujo Etxea, ubicada en la casa natal de los Irujo, quiere con este premio recuperar la memoria de don Manuel de Irujo, "aquel gran humanista, dialogante, respetuoso y abierto que supo durante toda su vida tra-

bajar por el progreso de nuestro pueblo", explicaron desde la fundación.

Los 52 socios de Tierra Estella, Pamplona e Iparralde han consensuado esta elección, y el galardonado recibirá el premio el sábado nueve de junio. En manos de José María Jimeno estará una talla de madera de nogal, en el que aparece grabado el anagrama de la fundación, el "Seiburu", y una medalla de oro de 18 kilates con la efigie de don Manuel, valorada en 250.000 pesetas.

### UNA CALLE

En la rueda de prensa del pasado sábado cinco de mayo, Irujo Etxea comunicó que enviará en breve una petición al Ayuntamiento de Estella-Lizarrá solicitando que una calle de la localidad lleve el nombre de don Manuel de Irujo: "un lugar digno para que tenga un sitio de encuentro y recuerdo", dijeron desde la fundación.

Irujo Etxea cerrará su actividad cultural anual, que comenzó con unas conferencias, con la realización de una publicación con el nombre "Fundación Irujo Etxea". Esta publicación pretende ser anual y recoger la actividad anual, con aportaciones además de diferentes personalidades del mundo de la cultura y de las letras. Se distribuirán gratuitamente 5.000 ejemplares de esta publicación que estará escrita en euskera, castellano y francés.

**C/ Puy, 51  
948 54 62 61  
LIZARRA**

**ZULOERO**

*Abierto desde las 3 de la tarde*

REGALOS · CUADROS · ESPEJOS  
FLORES · PLANTAS  
DETALLES de BODA

**COSI TODO**

BAUTIZOS  
COMUNIONES · PORTAFOTOS  
MENAJE · LIBRERÍA · RECUERDOS

Pza. El Coso · Tel. 948 44 11 62 · Los Arcos

**REPARACION DE  
ELECTRODOMESTICOS**

J.A. PAGOLA

**T: 55 19 61**

**INMO f3**  
inmobiliaria

**RED**

**INMO f3**  
inmobiliaria

*Inmo f3 Red Inmobiliaria con 22 oficinas selecciona candidatos para la apertura de una nueva agencia inmobiliaria en ESTELLA. Queremos compartir nuestro éxito con una persona emprendedora, dispuesta a hacer una pequeña inversión en un negocio rentable. Ofrecemos formación y apoyo constante en el desarrollo diario de la actividad. Infórmese.*

**Teléfono: 948 198223. Web: [www.inmof3.com](http://www.inmof3.com)**

**H**an pasado 25 años desde los trágicos sucesos de 1976, en los que Aniano Jiménez y Ricardo García murieron abatidos en la celebración de aquel año del Partido Carlista. En la reunión anual que los simpatizantes y afiliados de este partido celebran en Irache y Montejurra, no podía faltar un recuerdo y un homenaje para ambos jóvenes.

Hasta el lugar se desplazaron también familiares de los fallecidos, Magdalena Pellejero Núñez, madre de Ricardo García, junto a varios de sus hijos, y Nieves Jiménez, hermana del santanderino Aniano Jiménez. Ambas recogieron la solidaridad de los presentes, así como una placa de homenaje y recuerdo de los dos.

Las mujeres hablaron sobre lo sucedido como de asesinatos sin esclarecer, y mostraron su repulsa y condena. La madre de Ricardo García comentó que ese día "lo bajaron a casa. Me dijeron que le habían dado con balas de goma...".

En el monolito existente en Irache, que recuerda a los dos jóvenes, se bailaron una jota y un aurreku de homenaje para ambos.

En total unos 300 carlistas se dieron cita en el monasterio y en el posterior acto político que tuvo lugar en las campas de Ayegui que dan acceso a Montejurra. El lema de este año era 'Donde estuvimos estamos', y una pancarta colocada en la tribuna de oradores mostraba el siguiente lema: 'Ricardo-Aniano, vuestra sangre es semilla de libertad. 1976 P. Carlista 2001'. En el mitin político tomaron la palabra Beñoña Agirre, secretaria general de EKA, José Ángel Pérez-Nievas, secretario del partido en Navarra, y Evaristo Olcina, secretario general federal. Todos pidieron una investigación sobre lo sucedido que esclarezca de una vez las responsabilidades políticas en lo sucedido aquella fatídica mañana de hace 25 años. Entre otros salieron los nombres de Manuel Fraga, Adolfo Suárez y Arias Navarro.

#### NO SON VÍCTIMAS DEL TERRORISMO

El Ministerio del Interior del Gobierno de España denegó, hace escasas fechas,



Los familiares de los dos fallecidos posan junto al monolito que representa su perpetua memoria.

## Montejurra, 9 de mayo de 1976

El Partido Carlista recordó a Aniano Jiménez y Ricardo Guerra, 25 años después de su muerte, en su cita anual en Irache



La climatología del día fue similar a la de hace 25 años.

el reconocimiento de ambos jóvenes como 'víctimas del terrorismo'. Según las informaciones aparecidas recientemente en Diario de Noticias y firmadas por Fermín Pérez-Nievas, el Ministerio del Interior afirma que 'fue un enfrentamiento entre dos grupos de ideologías contrapuestas existentes en el Partido Carlista. Sin embargo, ambos jóvenes fueron reconocidos como 'víctimas del terrorismo' en un homenaje que el Gobierno de Navarra realizó a este colectivo y sus familias.

Se asegura en la resolución de este contencioso que "no es un acto terrorista porque no se buscaba socavar la seguri-

dad del estado o cuestionar el sistema democrático", cuando sí que otras personas presentes en los hechos fueron condenadas en Italia acusadas de organizar bandas armadas.

Los hechos están exentos de responsabilidad criminal debido a la aplicación de la Ley de Amnistía de 1977 para los delitos de intencionalidad política.

Explica Pérez-Nievas, que según declaraciones del general Sáenz de Santamaría, entonces jefe del Estado Mayor de la Dirección General de la Guardia Civil, "bajo la intención genérica de reconquistar Montejurra y arrebatarla a los que calificaban como rojos-marxistas, consiguieron que el gobierno Arias-Fraga tomase en consideración la propuesta de organizar la operación, que recibió el nombre de Reconquistas". Santamaría cita también a organizaciones de ultraderecha que estuvieron implicadas: Guerrilleros de Cristo Rey, Batallón Vasco Español, Fuerza Nueva, Internacional Fascista Italiana y la Triple A argentina.

# AUTOESCUELA EL FORJ

Plaza de los Fueros, 14-15

**ESTELLA**

Tel. 948 55 08 58

C/ Concejo Ardanaz, 18

Tel. 948 16 35 06

MENDILLORRI • PAMPLONA

“La mañana era fría y lluviosa. Los seguidores y simpatizantes del Partido Carlista habían comenzado a acercarse hasta el monasterio de Irache para celebrar el día del carlismo. Desde el final de la guerra civil el acto tenía un marcado carácter religioso. Fue en el año 1957 cuando Carlos Hugo de Borbón Parma, heredero del trono de la rama carlista, acudió a Montejurra anunciando un nuevo programa para los carlistas y convirtiendo de esa forma el acto también en político.

Desde esa fecha Montejurra se convirtió en una referencia no sólo para los carlistas, ya que era uno de los pocos lugares en los que se vertían críticas públicas hacia el franquismo, y donde incluso se quemaron retratos del dictador.

Desde días antes habían ido llegando al Hotel Irache numerosos miembros ultras de diversas organizaciones nacionales e internacionales. Sus desplazamientos, estancias y otros gastos, fueron financiados por algunos ayuntamientos, y las habitaciones financiadas por el mismo Gobierno Civil, todo con el beneplácito del las más altas instancias del Gobierno español, con Fraga y Suárez a la cabeza.

Los ultras salieron del hotel en formación militar, juntándose con los carlistas en el camino que une al hotel con el monasterio. Comenzaron los seguidores de Sixto de Borbón, hermano de Hugo y pretendiente de la legitimidad de que su hermano gozaba, a gritar consignas como 'Viva Cristo Rey', o 'Viva el Fascio'.

Los carlistas les atacaron con palos. Entonces fue cuando aparecieron algu-



El ultra Marín García con la pistola en la mano, tras disparar a Aniano Jiménez, que es retirado por algunos compañeros, herido de muerte

## La mañana era fría y lluviosa...

Relato de los hechos que acaecieron la mañana del día 9 de mayo de 1976 en Irache y Montejurra

nos de los paramilitares más destacados en las primeras filas, como José Luis Marín García Verde, Hermenegildo García Lorente, Carlos Fernando Sles, Emilio Berra, Augusto Cauchi y Stefano Delle Chiaie.

Aniano Jiménez, obrero santanderino, estaba situado en primera fila. Al parecer, llamó 'cobarde' a Marín (militar en la reserva), y éste desenfundó su pistola y disparó sobre Jiménez, de 40 años,

alcanzándole en el estómago, heridas por las cuales moriría tres días después en el hospital. La Guardia Civil, presente, no hizo nada, a pesar de ser requerida por los carlistas, y se adujo que "tenemos orden de no intervenir". Pero aunque Aniano se llevó la peor parte, otra decena de carlistas sufrieron en este enfrentamiento diversas heridas y contusiones, desde una fractura de cráneo hasta una cuchillada.

### Carlos Hugo y Sixto Enrique

Carlos Hugo de Borbón Parma y Borbón Bousset, hijo de Javier de Borbón, sucedió a su padre en la dinastía carlista. Es licenciado en económicas por la universidad de Oxford. En 1957 se presentó en Montejurra anunciando el programa político de su padre. Se casó en 1964 con Irene

de Orange Nassau y actualmente está separado. Tras los fracasos electorales del Partido Carlista se retiró de la actividad política. Durante los últimos veinte años ha sido profesor en Harvard. Ha vuelto a Europa recientemente.

Sixto Enrique es el hermano pequeño de

Carlos Hugo. De joven estuvo en la legión. Se relacionó con ultras y fascistas de diversos países. Encabezó las operaciones de Montejurra 76. No ha tenido mucha relación con su familia y en enero sufrió un grave accidente de tráfico en Argentina, aunque ya está bastante recuperado.

# AUTOSERVICIO ITZULI S.L.

“IMAGEN DE CONFIANZA, SERVICIO Y CALIDAD”

## COMIDA CASERA

Excelente patorrillo, callos, croquetas, fritos variados...

## Pruebe nuestro chorizo casero “ARBELIN”

**ABIERTO DOMINGOS Y FESTIVOS, DE 8 A 12H. DEL MEDIODÍA  
CON SERVICIO DE CARNICERÍA EN C/ FRAY DIEGO**

C/ FRAY DIEGO, 36 / TEL. 948 55 15 66

C/ STA. BEATRIZ DE SILVA (JUNTO A LA PLAZA DE TOROS) / TEL. 948 55 20 56



El estellés Ricardo Garcia es atendido tras ser alcanzado en el pecho

### MÁS EN LA CUMBRE

Los carlistas ascendían mientras tanto hacia la cumbre, siguiendo el camino del tradicional Vía Crucis instaurado en 1945. En ese momento apareció Carlos Hugo, gesto que enardeció los ánimos de los allí presentes.

Los primeros carlistas comenzaron a llegar a la cima y fueron recibidos por Sixto y sus seguidores, apuntándoles con diversas armas. Habían colocado una ametralladora con un trípode cercana a la explanada donde se sitúa la gruta del Cristo Negro. Los carlistas cada vez eran más, y ante el abucheo que se produjo hacia los ultras que ocupaban la cumbre, estos comenzaron a disparar a la orden de



Carlos Hugo Jurando los fueros vascos junto al roble de Gernika.

Sixto. Allí cayó herido de muerte Ricardo García, que entonces tenía 20 años, de un disparo en el pecho. Fue bajado con mucha rapidez, pero para cuando llegó a la campa era ya cadáver. En la cumbre permanecían otros tres heridos de bala de menor consideración. Mientras, Sixto y sus seguidores huían de la zona con un vehículo todo terreno, probablemente por Dicastillo. En la cima habían abandonado munición abundante, un megá-

fono, restos de comida y tiendas de campaña.

Entre los presentes en el bando ultras se encontraban José Luis Marín García Verde, Antonio María de Oriol y Urquijo (presidente del Consejo de Estado), Stefano Delle Chiaie y Elio Massagrande (buscados por atentados en Milán), José María Arrizabalaga, (asesinado por ETA) o Augusto Cauchi, autor de un atentado en Bolonia que causó 15 muertos en el año 1982.

## La dinastía carlista

La dinastía carlista la inicia Carlos María Isidro de Borbón, hermano de Felipe VII, tras la muerte de éste. Tomó el nombre de Carlos V. Tras perder la Primera Guerra Carlista, abdicó en su hijo Carlos Luis, convirtiéndose

en Carlos VI. Murió sin descendencia en 1861 y le sucedió su hermano Juan, titulado III, pero fue destituido por el carlismo. Se instituyó rey a su hijo, Carlos María de los Dolores, Carlos VII. En su 'reinado' tuvo lugar la III

Guerra Carlista, pero fracasó en su empeño de conquistar el país. Tras morir en 1909, le sucedió su hijo, Jaime III, muriendo sin descendencia en 1931. Se proclamó rey a su tío, hermano de su padre, Alfonso Carlos. Su sucesor

fue Francisco Javier de Borbón, que murió en 1977, abdicando antes en Carlos Hugo. El hijo primogénito del actual rey es Carlos Javier de Borbón Parma, nacido en 1970. Es economista, trabaja en Bruselas y es soltero.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO EN GENERAL

SERVICIO  
24 HORAS

948 55 17 53

SERVICIO  
URGENTE  
FIN DE SEMANA

Limpio  
y más  
Damos credibilidad  
a nuestro nombre



- LIMPIEZA DOMÉSTICA • TRATAMIENTO DE SUELOS Y FACHADAS • FIN DE OBRA • MANTENIMIENTO DE COMUNIDADES
- LOCALES COMERCIALES • GARAGES - PARKINGS - CHALETS • EMPRESAS • LIMPIEZA DE CRISTALES, ASEOS, COCINAS EN GENERAL
- BARES - PUBS - SOCIEDADES - EVENTOS • NAVES INDUSTRIALES • MANTENIMIENTO, CREACIÓN Y LIMPIEZA DE JARDINES

Avda. Yerri, 33 - 4º A • ESTELLA (Navarra) • Móvil: 669 52 90 25



## La explosión del color

"Siempre he hecho lo que he querido", explica Cristina Galobart Satrústegui. Esta pintora, natural de San Sebastián y afincada en Pamplona, expone sus óleos, llenos de color, hasta el 26 de mayo en el bar Estación. Sus obras son su manera de mirar la vida, y de vivirla, con una amplia gama de colores que tienen su predilección en los azules.

Esta artista ha pintado "desde siempre", y ha vivido rodeada por el arte: no en vano, su marido era conservador de obras. Pero su vinculación más directa llegó cuando, con casi treinta años, realizó los estudios de dibujo y pintura en la Escuela de Oficios Artísticos de Pamplona: "estuve dos años con Salvador Beunza". Cristina Galobart se enamoró de la pintura moderna y completó sus estudios con Antonio Eslava.

En sus cuadros, óleos sobre lienzo en los que resaltan las transparencias, se puede ver una explosión de color. De ella se han dicho cosas como: "Tiene la seriedad y calidad de una pintura que, a caballo de la abstracción y un envidiable dominio de color, camina dentro de un expresionismo lleno de personalidad con indudables tintes líricos no ajenos a la belleza". Sin embargo, Cristina Galobart recurre, de vez en cuando, al realismo, retratando a su hija o a sus nietos, para volver con más fuerza a su pintura expresionista.

### EXPOSICIONES

De entre las múltiples exposiciones que ha realizado esta artista, en solitario y en colectivo, dos de ellas han sido en la casa de cultura Fray Diego de Estella en el año 95 y en el 99.



Urra y Bea, al fondo, posan junto a alumnas de éste último en una de las clases de Almudi

## Premiados en San Juan de Luz

Jesús Mari Bea, profesor de Almudi, y su alumna María Inés Urra, de Aberin, galardonados en un concurso de pintura

U nos 400 trabajos pictóricos se presentaron a la última edición, que ha sido la quinta, del concurso del Salón de los Independientes, en la localidad de San Juan de Luz. De ellos, dos artistas de Tierra Estella fueron seleccionados por el jurado. En concreto, la selección ha correspondido a una pintura de María Inés Urra, natural de Aberin. Se trata de una composición en la que la artista ha mezclado la abstracción y la figuración, y como resultado surgió 'Cincuecento Milenium 3'.

Urra es alumna de Bea, profesor de Almudi, el otro galardonado, y acude a clases de pintura desde el año 1989. En este curso ha sido seleccionada además en otros certámenes como el de Zuasti, Tudela, San Juan de Pie de Puerto, Calahorra o el de arte erótico de Pamplona.

### RECUERDOS DE LAS HILANDERAS

Urra acudió hasta la localidad vasco francesa para visitar la muestra con los seleccionados después de que los organizadores le mandaran una carta en la que le comunicaban que había sido seleccionada. Una vez allí, y cuando cogió el catálogo de los seleccionados, se dio cuenta de que Jesús Mari Bea, su profesor, había obtenido una de las 15 menciones del certamen.

"A mí me mandaron una carta contándomelo, pero me llegó tarde y creí que no había logrado nada", afirmó Bea. Natural de Sesma, Bea lleva quince años como profesor de Almudi en la ciudad del Ega. A lo largo de su vida ha obtenido numerosos premios y menciones en diversos certámenes pictóricos.

La obra que aquí había presentado la tituló '3bell-e'. Era de pequeño formato y en ella empleó una mezcla de técnicas (cera, fotografía, acuarela, óleo) así como de estilos, ya que mezclaba también la figuración con la abstracción.

"Pretendía ser un homenaje a las hilanderas de esparto de mi pueblo, Sesma, basado en los recuerdos que yo tenía de la infancia, cuando veía a aquellas mujeres trabajando con ese material". Se presentaba como un tríptico.

Aunque ambos pintores no han recibido por sus obras ninguna remuneración económica, afirman que les servirán para engrosar su ya extenso curriculum.

En la actualidad, los alumnos de Bea se encuentran a la expectativa de la resolución del jurado en otros concursos pictóricos, tanto en el Estado como fuera de él, que pueden aportar nuevos éxitos a los ya logrados por este aula de pintura a lo largo de sus años de existencia.



•bar.  
•restaurante.  
**RICHARD**

Avda. Yerri, 10  
(Junto a la Plaza de Toros)  
Tel. (948) 55 13 16  
31200 ESTELLA  
(Navarra)



## II Semana del Camino de Santiago

Organizado el ciclo conferencias sobre el arte y el patrimonio asociado a la ruta jacobea

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella ha organizado la II Semana del Camino de Santiago. La calidad y cantidad de las conferencias se ha ampliado, por lo que, aunque a modo de presentación se trate de una semana, va a tener lugar a lo largo del mes de mayo.

Ya se ha celebrado la primera de las conferencias, impartida por Gregorio Dí-az Ereño sobre 'Roldán y Ferragut'. El resto pueden ser disfrutadas en las siguientes fechas:

### 22 DE MAYO

Doña Clara Fernández-Ladreda, profesora de la Universidad de Navarra, hablará sobre 'Imágenes Marianas: Roncesvalles, catedral de Pamplona, el Puy de Estella e Irache'.

### 23 DE MAYO

Don Emillo Quintanilla, profesor de arte en la Universidad de Navarra, pronunciará una conferencia sobre 'La caja de San Pedro de la Rúa, de Estella a Nueva York'. Se trata de la caja que fue vendida a comienzos del siglo XX. Se había perdido su pista, y dicho profesor la encontró casualmente en el museo Metropolitano de Nueva York. Aportará curiosas novedades sobre la investigación que está desarrollando.

### 24 DE MAYO

Don Ramón Yzquierdo Perrin, catedrático de Historia del Arte en la Uni-



Representantes de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella presentaron la Semana.

versidad de La Coruña, hablará sobre 'El maestro Mateo en Santiago de Compostela'.

### 1 DE JUNIO

Don José Ramón Nieto, profesor de arte en la Universidad de Salamanca y director de patrimonio de la universidad. Su conferencia versará sobre 'El patrimonio arquitectónico: desde el ayer hasta el futuro'.

Todas las conferencias serán a las 20 horas en el museo Gustavo de Maeztu de Estella.

La asociación agradece a la Xunta de Galicia la aportación que ha hecho, por segunda vez, para que la semana pueda realizarse. En concreto han aportado unas 500.000 pesetas de las 700.000

que componen el presupuesto total de la semana.

La semana lleva el sobrenombre de 'Pedro María Gutiérrez Eraso', primer secretario de la fundación. El año anterior, primero en que se celebraba la semana, la participación media por conferencia fue de 80 oyentes. Este hecho fue valorado muy positivamente por los organizadores, teniendo en cuenta los temas, muchas veces técnicos, que se desarrollan en la misma.

En la actualidad, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella, la más antigua del Estado, cuenta con 180 socios, que año tras año van en aumento, y es, en relación a la población total de la ciudad, la que tiene un mayor porcentaje de miembros.

CLÍNICA DE FISIOTERAPIA



**Elena  
Recacho**

TAMBIÉN ATENCIÓN  
A DOMICILIO

Navarro Villoslada 1, 1ªA (junto al bar La Tasca)  
Tel. 699 68 90 58 · 948 54 39 07 · 31200 ESTELLA

- ❖ Dolores musculares y articulares: cuello, espalda, hombro, rodilla...
- ❖ Esguinces, tendinitis, tirones musculares...
- ❖ Secuelas de cirugía y escayolas
- ❖ Enfermedades neurológicas: Parkinson, hemiplejias, parálisis...
- ❖ Corrección postural: Escoliosis, dolores crónicos de espalda...
- ❖ Masaje terapéutico y deportivo
- ❖ Grupos de gimnasia curativa y preventiva para dolores de espalda

**LOIZ**

CASA RURAL

Abierto fines de semana y festivos

Comida tradicional

**SÓLO CON  
RESERVAS**

Tel: 948 540 497 · 676 66 20 27  
31290 · GALDEANO Navarra/Nafarroa

**O**jos curiosos, camisetas de Osasuna, caramelos y algún que otro bocadillo se veían a la entrada del concierto. Los más revoltosos aprovechaban la luz baja para armar un poco de escándalo, aunque rápidamente éste desaparecía ante la 'magia' musical que surgía desde el escenario, las explicaciones y el buen hacer de la orquesta Pablo Sarasate. Los chavales de 94 centros escolares de Navarra, 76 en castellano y 18 en euskera, han pasado por las instalaciones de los cines 'Los Llanos' de la ciudad para asistir a los conciertos organizados para los niños de primaria. Son niños de entre 8 y 12 años que, en su mayor parte, no tienen otro contacto con la música que la clase semanal, o el conservatorio para los que allí acuden.

Este ha sido el último de un ciclo de conciertos desarrollado en Berriozar, pero que por un problema de espacio ha debido trasladarse hasta la ciudad del Ega.

La sala número uno de los cines se ocupó en su totalidad durante los conciertos celebrados durante toda la semana.

En Estella, los chavales pudieron escuchar la obra 'El pájaro de fuego', de Igor Stravinski. La orquesta Pablo Sarasate fue la encargada de enseñar a los niños, magistralmente, las capacidades de la música y llevarles, de alguna manera, a conocerla un poco más, al menos en su parte clásica.

Los conciertos se desarrollan todos los años. En esta ocasión los narradores fueron Uxue Úriz y Javier Irigoien, y el director de la orquesta fue Ernest Martínez Izquierdo.

#### LA OBRA

En 'El pájaro de fuego', de Igor Stravinsky (1882-1971), como en casi todos los ballets de corte tradicional, se narra un antiguo cuento:

Una noche, el príncipe Iván recorría el bosque, y de pronto se encontró con el hermoso pájaro de fuego. Iván, maravi-



Los cines Los Llanos de Estella recibieron a 5.600 niños de toda la Comunidad foral.

## 'Invasión' musical

Más de 5.000 niños de toda Navarra visitaron Estella en el marco de los Conciertos para Primaria que se desarrollaron en los cines Golem

lado, atrapó al ave, la cual, a cambio de su libertad, le ofreció al príncipe una de sus plumas de fuego como prenda y como promesa de volver en su ayuda cuando el príncipe lo necesitara. El pájaro voló y el príncipe siguió su exploración nocturna, llegando a los jardines del castillo del monstruoso rey Kashchei. Oculto, Iván vio cómo salían al jardín trece princesas, cautivas de Kashchei, a bailar una sugestiva ronda. Al amanecer, las princesas volvieron tristemente a su prisión. Cautivado por la última de las trece princesas, Iván abrió las puertas del castillo y pronto apareció la corte de Kashchei: esclavos, mutantes, monstruos, bestias y, finalmente, el ogro mismo. Iván fue hecho prisionero y Kashchei se dispuso a convertirlo en piedra, tal como había hecho con los otros caballeros que se habían atrevido a meterse en sus dominios. Pero entonces Iván recordó la promesa del pájaro de fuego, y al agitar la mágica pluma el ave maravillosa llegó en su auxilio, volviendo locos a los monstruosos cortesanos del ogro Kashchei a través de una infernal danza. Después, el pájaro de fuego cantó un hermoso arrullo y puso a dormir a los monstruos. Entonces, guió a Iván hasta un cofre enterrado que contenía un enorme huevo, en el interior del cual estaba el alma de

Kashchei. Al romper Iván el huevo, Kashchei murió y su palacio y su corte desaparecieron. Al amanecer, las princesas quedaron libres y los caballeros de piedra volvieron a la vida. Y en el final feliz de este antiguo cuento, Iván tomó por esposa a la última de las trece princesas.

Sobre este fantástico cuento, Stravinski compuso entre 1909 y 1910 la partitura de su ballet El pájaro de fuego por encargo del empresario ruso Serge Diaghilev. Originalmente, el encargo había sido hecho al compositor Anatol Liadov, pero la tardanza de éste para cumplir lo pactado hizo que el encargo fuera a parar finalmente a manos de Stravinski. En junio de 1910, durante los ensayos para el estreno del ballet en la ópera de París, Diaghilev pronosticó que Stravinski estaba a punto de alcanzar la celebridad, y no se equivocó. El estreno del ballet se llevó a cabo en la ópera de París el 25 de junio de 1910 con la dirección musical de Gabriel Pierné, la coreografía de Michel Fokine y la participación de la legendaria bailarina Tamara Karsavina en el papel titular de la obra. Tal y como Diaghilev lo había pronosticado, el estreno de El pájaro de fuego lanzó a Stravinski a la fama y su prestigio creció notablemente a partir de esa fecha.



PELETERA  
**L** LEONOR GARBAYO

Confección Nueva  
y Transformaciones

Calle de las Canteras, nº 8 Bajo • ALEGUI • Tel. 948 55 40 84 (Por las noches)

**C**omo todos los años, los jóvenes de Murieta colocaron a principios de este mes el tradicional 'mayo', en el frontón de la localidad. El chopo, de más de 20 metros, y cerca de 600 kilogramos de peso, había sido cortado y pelado unos días antes. El día en que es izado tan sólo se congregan un grupo de jóvenes y de vecinos en la plaza, ayudados por el alguacil del pueblo. Es cuando se quema, el último domingo del mes, cuando tiene lugar una fiesta en la que se reúnen los vecinos de Murieta. Este año, sin duda, dicha fiesta va a tener algunos matices no deseados por nadie debido a la polémica surgida en la colocación del muñeco que ocupa lo alto del tronco.

Los jóvenes de la localidad decidieron situar a Miguel Sanz, presidente del Gobierno de Navarra, en el mayo. El personaje es elegido por su actuación en el año precedente, a juicio de la juventud de Murieta. Sanz fue seleccionado entre otros argumentos por la postura de su partido respecto a la A-15, el problema del polígono de tiro de las Bardenas, o la política lingüística. En años anteriores se había elegido al guardia civil Galindo, Felipe González, Solchaga...

Pero poco estuvo el muñeco colgado. Por la tarde, reunido el Ayuntamiento en sesión urgente, se acordó retirarlo "debido a la gran división creada entre los propios vecinos de Murieta". En dicho acuerdo se señalaba que "el Ayuntamiento de Murieta nunca ha intervenido en la decisión del personaje a colocar en



Los jóvenes de la localidad son los encargados de cortar e izar el chopo, y de poner nombre al muñeco.

## Polémico 'mayo' en Murieta

Miguel Sanz, elegido para ser quemado este año, fue retirado por decisión municipal



El muñeco fue retirado esa misma tarde

el 'mayo', ni ha sido nunca su intención interferir en dicha celebración popular. No obstante, consideramos que la situación creada en estos últimos años está desvirtuando dicha tradición, y generando diferencias entre los propios vecinos, que consideramos incompatibles con dicha fiesta popular".

Se acordó entonces bajar el 'mayo', y no dejar ningún personaje este año, por lo que con toda probabilidad no se quemará en la fecha indicada a finales de este mes, el 27 de mayo. También solicitaron a los vecinos que en años venideros no se aluda a personajes concretos "que puedan generar división y enfrentamiento entre nuestros vecinos".

### RESPUESTA DE LOS JÓVENES

Los jóvenes de la localidad, responsables de la colocación del chopo desde hace 20 años, cuando la tradición fue recuperada, mostraron su repulsa por el hecho de que el muñeco fuese retirado.

"El Ayuntamiento delega a la juventud la elección del personaje que se colocará ese año. Esta elección se hace como persona, y nunca se han cuestionado las ideologías o militancias políticas, sino la popularidad, para bien o para mal, que ha generado. No ha sido aceptada nuestra decisión, y de esta forma queremos reflejar nuestra indignación por la falta de libertad de expresión que hemos vivido hoy (1 de mayo) en Murieta. ¿Democracia? Según a quien critiques", finalizaba el comunicado hecho público por la juventud del municipio.

En Perfumería Albizu te asesoramos para conseguir un bronceado ideal

5.000 pts./10 sesiones  
600 pts./1 sesión

Reserva hora llamando al  
**948 55 02 39**

**PREPARATE PARA EL SOL**  
PERFUMERÍA ALBIZU / Plaza de los Fueros, 4 / ESTELLA

● BAR MALE BAR ●

**M**ARCHA  
**A**MBIENTE  
**L**ZARRA  
**E**STELLA

En la calle Navarrería

**C**omo cada 25 de mayo, Estella se prepara para recibir la que será una de sus mayores fiestas anuales. La patrona de la ciudad lucirá sus mejores galas, lo mismo que muchos de sus paisanos, para honrarla, en la basílica y en las celebraciones que a lo largo del día se desarrollarán en diversos puntos de la ciudad, en especial en la tradicional procesión en la que la vistosidad de los grupos de danzas, bandas de música, gaiteros, corporación municipal, y un largo etcétera, discurrirá por las calles de la vieja Lizarra, hasta lo alto de la ciudad, donde se halla el santuario mariano, como viene ocurriendo desde hace centenares de años.

Las barriadas, las jotas, y los radioaficionados, volverán a estar presentes en una jornada que todos desean calurosa, engrandecida en esta ocasión debido a que coincide con fin de semana, por lo que muchos disfrutará de tres días de fiesta.

La actual basílica de la Virgen del Puy de Estella fue inaugurada en 1952, por lo que el próximo año se cumple el primer medio siglo de existencia del



La basílica volverá a quedarse pequeña para recibir a todos los fieles.

## Llega la Virgen del Puy

El próximo 25 de mayo, viernes, Estella celebrará uno de sus días más importantes en el calendario anual

actual templo. Pero en el lugar se ha situado una ermita desde antiguo. Así lo atestigua la documentación existente y que asegura de su presencia allá por el año 1171. Aunque de aquellas primigenia estructura no ha llegado hasta nuestros días ningún resto, sabemos que fue a mediados del siglo XVII cuando fue sustituida por una construcción barroca.

Según narra Javier Itúrbide en su libro sobre la ciudad del Ega, hacia 1928 se decretó el estado de ruina de aquella edificación, se desmonta el altar de la Virgen y se cierran al público las zonas con mayor riesgo de derrumbamiento.

En el año siguiente, se presentó en el ayuntamiento un proyecto de construcción firmado por el afamado arquitecto pamplonés Víctor Eusa. Aunque se reformó en parte, no fue hasta pasados unos años después de la guerra civil cuando se concluyó la obra y se inauguró.

### LA IMAGEN

La imagen de la Virgen del Puy es de estilo gótico, de madera policromada y forrada de plata. Está fechada a finales del siglo XIII. Es interesante

la historia de que algunos creyeran que su origen era visigótico, ya que eso conectaría con la época en la que está fechada la leyenda de su aparición, allá por el año 1080 de nuestra era, curiosamente diez años antes de la creación de Estella como ciudad.

Las coronas y la luna de los pies que luce la imagen son añadidos del siglo XVII.

En la actualidad también se conserva la puerta de la primitiva arca de madera que la solía albergar, cuando se instaló en un retablo. Está pintada sobre oro, distribuida en tres calles y cuatro bandas superpuestas con arquivoltas góticas trilobuladas. En el interior de la puerta se representa la Anunciación.

*Todo para el riego:*

# Goteo y por aspersión

**SUMINISTROS**

**URBASA, S.L.**

**ALMACEN DE MATERIALES DE:**  
 FONTANERÍA / CALEFACCIÓN  
 GENERADORES INDUSTRIALES  
 ECONOMIZADOR / DESTRAFICADOR  
 SANITARIOS / SISTEMAS DE RIEGO

**POL. MERKATONDOA, 8 • TEL Y FAX 948 54 67 75 • ESTELLA**  
 (Junto al bar Merkatondoa)

La romería a la cruz de Mauriain ha evolucionado con los tiempos. Se celebraba tradicionalmente el día tres de mayo, aunque se trasladó al domingo más cercano a esa fecha para facilitar el que los vecinos, y los oriundos que residían fuera de Villatuerta, pudieran acudir en un día festivo. Nuevamente se volvió a trasladar, esta vez al sábado, para poder pasar la noche entre cuadrillas y amigos y no tener que acudir al trabajo al día siguiente, lunes.

Las personas que pasen por la carretera que conduce a Pamplona se habrán fijado en una gran cruz blanca que se sitúa en uno de los montes de la zona, una vez pasado Villatuerta en dirección a la capital navarra. Ese lugar es Mauriain. Su acceso es relativamente sencillo, más desde este año con los arreglos que se han practicado en el camino que conduce hasta la cima de la colina.

Fueron muchos los vecinos de la localidad los que quisieron acercarse hasta Mauriain, aprovechando la bonanza climatológica del día. Tras realizarse el Vía Crucis por parte de los romeros y celebrarse misa, la jornada transcurrió entre el buen humor y la amena conversación de los presentes, que degustaron para la ocasión diversas viandas que el Ayuntamiento ofreció: queso, chorizo, nueces, cacahuets, vino y refrescos en diversas cantidades.

#### SÍMBOLO CARLISTA

La cruz de Mauriain, que tiene unos ocho metros de altura, fue construida en el lugar en el año 1933. Era un



Los vecinos de Villatuerta renovaron la tradicional romería hasta el alto de Mauriain.

## Villatuerta se desplazó a Mauriain

La cruz, situada en el término del mismo nombre, fue escenario de una misa y posterior almuerzo para unas 700 personas



El almuerzo lo ponía el Ayuntamiento de la villa.

símbolo de la conservación de las antiguas tradiciones, religiosas, políticas y sociales que representaba el carlis-

mo, cuyos seguidores levantaron el monumento. Fue blanqueada el año pasado.

Hoy en día sigue manteniendo su sentido religioso, aunque por encima de todo prevalece el de celebración y encuentro entre todos los vecinos de la

villa, así como de los que no se quieren perder la romería, que cada año cuenta con más participantes.

*Tomás*  
Fueros, 30

**Cina**  
FOTOGRAFO

Sancho el Sabio, s/n  
(frente al aparcamiento)



**PONEMOS ARTE EN TU MEJOR RECUERDO**

**Solárium**  
CON AIRE ACONDICIONADO

**OFERTA**  
PRIMAVERA-VERANO  
10 SESIONES  
+ 1 de REGALO  
**5.000** PTAS.

**SALON**  
*Garrett*  
Peluquería y Belleza  
HOMBRE-MUJER

C/ Arieta, 1 Bajo (Junto al Polideportivo)  
Tel. 948 55 33 20 • ESTELLA



Los modelos causaron admiración entre los presentes debido a su excelente estado de conservación.

## Coches con historia en la plaza de los Fueros

Una treintena de vehículos antiguos hicieron las delicias de los estelenses y visitantes que esos días acudieron a la ciudad

La plaza de los Fueros de la ciudad de Estella se transformó, por unas horas, en un decorado lleno de coches antiguos, que trasladó a sus habitantes a las primeras décadas del pasado siglo XX. Jaguar, Rolls Royce, Packard, Morris, y así hasta una decena de marcas, unas conocidas y todavía existentes, y otras tantas ya desaparecidas.

La peculiaridad de los modelos presentes estribó en su perfecto estado de conservación, teniendo algunos modelos más de 80 años, y conservando en muchas ocasiones las piezas originales con las que salieron de fábrica. La curiosidad de los presentes les llevaba a tocarlos y a más de uno le apeteció montarse y probar el volante de algunos de los vehículos. Muchos destacaban por su gran cilindrada, en ocasiones superior a los 5.000 cc, y por su pe-

so, que en ocasiones excedía los 1.500 kilogramos. A pesar de su 'edad', los coches presentaban avances técnicos que les permitían lograr una potencia superior a los 100 CV y unas velocidades por encima de los 125 kilómetros por hora.

Los acabados estaban realizados con el más mínimo detalle, y utilizando materiales de primera calidad, que han permitido en parte que la conservación tantos años después de su construcción sea tan excelente.

Muchos de los pilotos y dueños de los coches antiguos que componían el convoy iban ataviados con trajes de la época -gorros, bufandas y guantes de pilotos de carreras de los años 20 y 30- lo que daba un mayor realismo y ambiente a la plaza y a la concentración. Ellos atendían gustosos a las preguntas de los curiosos y aficionados sobre lo caro o no de la manutención de

las máquinas y sobre las cualidades técnicas de que disponían. En ocasiones eran requeridos para posar en una improvisada fotografía a lo que accedían sin excusas.

Tras unas horas aparcados, y después de degustar una comida típica de la tierra en un restaurante local, salieron rumbo hacia su siguiente etapa, eso sí, habiendo aparcado el vino con el que remojar las viandas que les fueron ofrecidas.

### ALGUNAS CURIOSIDADES

Muchos de los coches son verdaderas joyas andantes, que para sus dueños, después del tiempo invertido en su restauración y reparación, no tienen precio. Su forma de mostrar el trabajo realizado es acudiendo a este tipo de exhibiciones y de rallies.

Entre los coches presentes se encontraba un Ford del año 1940 que perteneció al torero Manolete y que su actual dueño, el cordobés Francisco Valenzuela, mostraba con orgullo a quienes se acercaban a interesarse por el vehículo.

Muchos de los coches han sido rescatados de garajes, almacenes o desguaces en los que se encontraban desde hacía muchos años, y que estos amantes de la mecánica y de las antigüedades han logrado restaurar, mostrando su antiguo esplendor, a base de mucha paciencia, tiempo y dinero.

Se da la circunstancia de que, al día siguiente de que este rally llegará hasta Estella, otra decena de vehículos, pertenecientes a otro club, también visitaron nuestra ciudad y permanecieron aparcados en el mismo punto durante algunas horas, aunque la menor cantidad y antigüedad de los vehículos hicieron que el espectáculo, siempre vistoso, fuera menor.

**Bokatas**  
con pan  
recien hecho

ESTELLA-LIZARRA  
**Rigor**  
Telf. 55 40 54

C/ La Estrella, 6  
Teléfono: 55 40 54 • ESTELLA

## HOTEL - RESTAURANTE YERRI



Avda. Yerri, 35

31200 ESTELLA (Navarra)

Telf.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81

### Cocina casera

Especialidad con productos de la tierra

### CARTA - MENU

De lunes a viernes (excepto festivos)  
coma por **1.200 ptas.** IVA incluido.

Viernes noche, sábados y festivos  
**2.500 ptas.** IVA incluido.

Reserve sus comidas de empresa, comidas familiares, etc.

*Estilo en decoración*



En Kiona Estella encontrarás lo que buscas. Muebles con estilo totalmente adaptados a ti. Variedad, buen precio y garantía de calidad se unen en Kiona para conseguir que cada rincón de tu hogar tenga tu propio estilo.



12

Meses  
de financiación  
gratuita.

Polígono de Ayegui Carretera Logroño-Estella (Navarra)  
tfn: 948 55 64 56 . fax: 948 55 64 75 . [www.kiona.es](http://www.kiona.es)

Abierto  
sábados  
mañana  
y tarde.



Carmelo Salvatierra, alcalde de Dicastillo, en el momento de probar el espárrago tras pronunciar el juramento por el que se convertía en nuevo cofrade.

## Locos por los espárragos

El calor fue protagonista en el certamen 'Espárrago de Dicastillo', que congregó a unas 1.500 personas

**H**ay dos o tres citas en Tierra Estella, relacionadas con el mundo del campo y sus productos, que año tras año van aumentando su protagonismo y su importancia. Una de estas celebraciones es, sin duda, el certamen 'Espárrago de Dicastillo'. Este año contó con la participación de la 'Cofradía del Espárrago de Navarra', que congregó además a miembros de otras ocho cofradías, que pusieron la nota de color a la jornada.

Los actos del día tuvieron varios puntos álgidos, en los que el espárrago, como no podía ser de otra forma, fue el protagonista indiscutible. La parroquia de San Emeterio y San Celedonio acogió el XI capítulo de la 'Cofradía del Espárrago de Navarra'. En un marco incomparable, como lo es el templo de la



La plaza de los Fueros se queda pequeña para acoger a vecinos y visitantes

localidad, las vírgenes de Irache y de Nieves fueron testigos de honor de los actos profanos que en dicho lugar se habían organizado. La primera de las imágenes marianas permanece en Dicastillo desde que fuera trasladada allí con la desamortización de Mendizábal; la segunda fue subida a su ermita, en lo alto del pueblo, el pasado día de San Isidro.

El coro de la Sociedad Gastronómica

Napardi puso el toque musical a los solemnes acontecimientos acaecidos. En primer lugar, la Cofradía del Espárrago dio a conocer a los presentes el acuerdo que habían adoptado de celebrar, a partir de la fecha, todos los años su capítulo en Dicastillo. Los vecinos de la localidad dieron su aprobación con un sonoro aplauso. Hasta el momento la cofradía realizaba sus capítulos, de manera itinerante, habiendo empezado en 1991 en Pamplona y continuado en La Oliva, Tudela, Olite, Estella, Fitero, Burguete-Roncesvalles, Otazu y Pamplona de nuevo.

Los miembros de la cofradía, de la que Javier Gutiérrez ofició de maestro de ceremonias, nombraron al alcalde de la localidad, Carmelo Salvatierra, cofrade de número. Tras serle impuesto el atuendo típico, fue entronizado por Gutiérrez, a la manera que lo eran los caballeros en el medievo. Condición 'sine qua non' para ser entronizado es la de pronunciar un juramento que, a lo largo de la ceremonia, fue leído tres veces. El mismo afirma:

*"Juráis vos Caballero honrar este espárrago blanco de color grande de Navarra difundir sus virtudes en las mesas y fogones defender su nobleza de quien la pusiere en duda y gozar de sus sabores cojonudos por cierto".*

### COFRADES DE HONOR

En cada uno de los capítulos de la cofradía se han hecho nuevos cofrades de honor. En esta ocasión no fue diferente, aunque el cambio se dio en que, como recordó su 'Gran Maestre' Jesús María Astrain, "Vamos a investir a las personas que, sin ser famosas, trabajan día a día por la promoción de los diferentes productos de sus tierras, a los que representan". Para la ocasión se habían trasladado hasta la villa los grandes maestros de otras ocho cofradías, Pedro Munduate de la Anchoa del Cantábrico, José Ignacio Tellería, de la Alubia de Tolosa, Zacarías Puente, del Queso de Cantabria, Jesús M<sup>a</sup> Gorria, del Salmón del Bidasoa, Luis Mokoroa, de la Cofradía Vasca de Gastronomía, Miguel Galarregui, de la Seta y el Hongo de Navarra, Jesús Luis Alé, de la Torronja y el Arroz de Castellón, y Ángel





Esparza, del Pimiento del Piquillo de Lodosa. Todos juraron y probaron los espárragos, como anteriormente había hecho Carmelo Salvatierra.

El tercer juramento de la mañana lo pronunció la popular cocinera Angelita Alfaro. Madrina del certamen de Dicastillo, es, a juicio de los miembros de la cofradía, una gran merecedora de formar parte de la Cofradía del Espárrago de Navarra por "haber difundido la cocina Navarra y sobre todo las verduras con las que tanto ha experimentado en su cocina. Le tenemos mucho que agradecer". Es la primera mujer que forma parte de la cofradía, compuesta en la actualidad por unas 50 personas.

También hubo un sentido recuerdo para José Antonio Pérez León, cofrade fallecido hace unos meses.

Con anterioridad había tenido lugar la misa, oficiada por el párroco de Dicastillo, don Enrique Arellano, ayudado durante la homilía en las diversas tareas por el seglar Ignacio Martínez Azcona.

#### CONCURSO DE ESPÁRRAGOS

La plaza de los Fueros de la localidad fue el escenario elegido para celebrar el concurso de espárragos, al que se presentaron un total de 17 ejemplares. El ganador fue Antonio Montávez Del Moral, 'El Pintao', joven de 23 años oriundo de Jódar, en Jaen. En la recogida del trofeo, un espárrago de bronce y plata de tamaño natural, además de 15.000 pesetas, le acompañaron sus primos y otros recogedores de este producto en Dicastillo, José Manuel Ramírez, Luis Montávez, José María Montávez y Miguel Montávez. La esparraguera de donde salió la pieza es propiedad de Jesús Osés, y está situada en el término de Las Cuatro Carreteras. Montávez es la primera vez que acude hasta la localidad para recoger espárragos en la campaña, aunque algunos de sus compañeros llevan ya nueve temporadas.

"El espárrago premiado cumplía los requisitos exigidos por el jurado", según explicó Angelita Alfaro: "Compacto, con la yema cerrada, y aunque el grosor es importante no es lo más determinante. Además era muy perfecto en su forma, una joya. Hay que decir, de todas formas, que de los tres años que yo he estado formando parte de este jurado, éste ha sido el que mejores espárragos ha tenido", concluyó la cocinera. El ganador había recogido el es-



Representantes de ocho cofradías se acercaron hasta la Iglesia de San Emeterio y San Celedonio para ser entronizados como nuevos miembros de la Cofradía del espárrago de Navarra



Los ganadores al mejor espárrago presentado, posan junto al trofeo



El jurado estuvo dudando entre los ejemplares 15 y 16.

párrago esa misma mañana a las siete.

El resto de participantes fueron M<sup>a</sup> Jesús Ollobarren, José Manuel Moral Heredia, Mónica Blanco Moral, Miguel Ángel Moral López, Manuel Moral López, Luis Blanco Núñez, Josefa Moral López, Francisco Javier Martínez Hermoso, Pablo Sebastián, Roque Sánchez Pastrana, Francisco Sánchez Pastrana, José Luis Sánchez Pastrana, Carmen Cazorra Vargas, Francisco Cazorra Ruiz y Ramón Salvatierra.

Tal vez, como única crítica, siempre constructiva, se podría mencionar la falta de espacio a la hora de presenciar la entrega del premio al espárrago ganador, por lo que la mayoría de los presentes no tuvieron conocimiento de

quién había resultado vencedor al ofrecer la mejor pieza de 'oro blanco'.

En el lugar se pudo contemplar además un panel gigante en el que se explicaba el proyecto de 'Parque -Exposición de la Tradición Agrícola de Navarra' que el Ayuntamiento quiere construir en los terrenos del palacio de la localidad.

#### PLAZA A REBOSAR

Los que se acercaron hasta la plaza de los Fueros, en número cercano a los 1.500, pudieron degustar además del almuerzo que se había preparado, y que constó de 120 litros de tinto, 84 de blanco y 60 de rosado, del Palacio de la Vega, además de 150 barras de pan que acompañaron a 800 pinchos de queso, 600 de longaniza, 400 de chorizo y 100 de espárragos de Dicastillo. Todas las viandas, así como los caldos, fueron consumidos con avidez por los presentes.

En la organización de todos los actos colaboraron Carmen Atienza, Pili Pueyo, M<sup>a</sup> Carmen Pueyo, Aurora Landa, Pili Solano, Sagrario Martínez, Pili Urbiola, Ana Hernández, Nieves Peñas, Concepción Peñas, Nieves Basterra, Pili Martínez, M<sup>a</sup> Carmen Atienza, Inmaculada Hermoso, Trini Andueza, Mariví Pérez, Isabel Lasa, Pili Laspeñas, Matilde Ganuza, Rosario Amóstegui y M<sup>a</sup> Jesús Macua.

En la misma plaza tuvo lugar durante toda la mañana el mercado de produc-



Ni siquiera el txupínazo en las fiestas patronales congrega a tanta gente en este lugar de Dicastillo

## Pregón del Espárrago de Dicastillo

FRANCISCO JAVIER RECALDE CALVO

*Espárrago brillante, blanco, tierno.  
Espárrago que pongo en mi cestillo  
por las mañanas cuando nace la aurora  
en los campos de sol de Dicastillo*

*Tú nos das alegría y oro blanco,  
nos remozas las sangre en primavera  
de la jota viril haces un canto  
un canto que se canta en Tierra Estella.*

*Creces en 'Provedao', en 'Prai Pozos'  
en Bizkarra, en el Monte en las Balsillas.  
La luz del día te presta claro brillo  
cuando naces viril en Ocedillo.*

*Espárrago de Anburza, de Rasquete,  
del Pozarrón, Iturmayer y Prado Chica,  
para todos un ¡¡HURRA!!  
Todos nacéis al pie de Montejurra.*

*Te saborea el campesino humilde  
te ensalza el rico, el noble y el aldeano.  
Eres manjar de príncipes y reyes  
como exponente de un pueblo soberano.*

*Espárrago que naces muy sencillo  
como temiendo que el sol te ruborice  
en esta fiesta de hoy, en Dicastillo,  
el pueblo, todo entero, te bendice.*

tos artesanos y agroalimentarios, que animaron las celebraciones del día. Un total de 26 participantes, no sólo de Estella, bordearon la plaza de los Fueros: Alicia Bengoechea, alpargatera de Vitoria, José Fernández, tonelero de San Adrián, Michel Olazábal, barnizador en oro de Estella, Domingo Zaldúa, trabajos en olivo, de Ablitas, Benicino Albéniz, yuguero de Rentería, Agustín Zubiria, elaborador de escobas de Etxarri-Aranatz, Manolo Morcillo, asta de toro de Vitoria, El Bordón -embutidos- de Viana, Pilar Limpiaque, cuero de Zaragoza, Miguel Iriarte, quesos de Abárzuza, Juan R. Sukilbide y M<sup>a</sup> José Rekalde, encuadernación y cerámica de Dicastillo, Iratxe Beloqui, cerámica de Dicastillo, Palacio de la Vega, bodega de Dicastillo, Gregorio Biribay, pelotas de cuero de Logroño, Begoña Gómez, cremas de Pamplona, Ángela, pastelería de Estella, La Mallorquina, pastelería de Estella, José Luis Lana, cucharas de palo de Estella, Asociación loar, conservas Larrinaga, Bodegas Fdez. de Arcaya, Blurko Gorri, Pacharán loar y Conservas Suberan, de Los Arcos, Luis M<sup>a</sup> Larumbe, sillas de Igúzquiza, Félix Barandiarán, madera de Igúzquiza, Aitor Díaz, cuero de Igúzquiza, losu Goñi, cerámica de Pamplona, y Arturo Laguardia, vidrio de Zara-



# VERMAR dinero

empresa especialista en resolver problemas económicos

- Disponemos de dinero rápido para efectuar préstamos con garantía hipotecaria, para compras inmobiliarias, para cancelar embargos y subastas.
- Compramos pisos y otros bienes pagando con rentas vitalicias.
- Estudiamos la solución a su medida.

*Consúltenos gratuitamente, no tiene nada que perder y, sin embargo, mucho que ganar.*

*Trabajamos en toda España*

*Rapidez, Seriedad, Eficacia, Discreción*

**VERMAR**  
Servicios financieros

Oficina Central  
C/ Obispo Perelló, 4. 2<sup>a</sup> - 1<sup>a</sup>  
07002 Palma de Mallorca

Teléfono 971 719 064  
Tel. móvil 669 473 555  
Fax 971 725 285

# ¿Sabes cuánto cuesta potenciar el sector primario?



La fuerza del sector primario en Navarra supone un índice certero del buen desarrollo de nuestra sociedad.

Potenciar el sector primario supone prestar atención a la modernización de nuestras explotaciones, a la formación continua de nuestros agricultores y ganaderos, a los regadíos, a nuestros montes, y a la calidad y competitividad de nuestros productos.

Conscientes de la dedicación que requieren, Navarra invertirá este año 15.804 millones de pesetas en agricultura y ganadería, gracias a la contribución fiscal de todos los navarros.

**Sembramos futuro.**

## Tu aportación lo hace posible.



**Hacienda  
Navarra**

ENTRE TODOS

**Declaración de la Renta  
y Patrimonio 2000**

Hasta el 22 de junio

**¿Quién debe declarar sobre el patrimonio?**

Sólo aquellas personas cuyo valor neto de su patrimonio en 2000 fuera superior a 25 millones de pesetas, están obligadas a declarar en el mismo plazo que el de la Declaración de la Renta.

MÁS INFORMACIÓN: [www.cfnavarra.es/hacienda](http://www.cfnavarra.es/hacienda)





El cross infantil contó con la participación de 78 chavales y chavalas. Todos recibieron premio en la meta

## Fiestas de mayo en Arróniz

Un concurso de espárragos y otro de repostería, algunos de los actos durante las fiestas pequeñas de la localidad

Las fiestas pequeñas de Arróniz, fiestas de mayo, se celebraron en la localidad con la realización de numerosos actos que incluyeron un concurso de espárragos, otro de repostería, un cross infantil, y un concurso de puzzles, además de las clásicas verbenas.

El concurso de repostería y postres caseros estaba organizado por la Asociación de Mujeres Aranbeltza. En él tomaron parte menos personas que en la edición del año anterior, aunque la calidad de los platos presentados no descendió. Las cinco primeras clasificadas fueron Alicia Echeverría, con un 9'2, M<sup>a</sup> José Echeverría, con 8'8, Yoli Luquin,

con 8'7, Belén Echeverría, también con 8'7 y Josefa Osés, con 7,3. La ganadora realizó una tarta de nata y frutas. Las cinco primeras recibieron sendas placas patrocinadas por la CAN, Caja Rural y el bar Risco de la localidad. El resto de participantes fueron M<sup>a</sup> Ángeles Amézqueta, Pili Echeverría, Laura Echeverría, Trini Zaldueño y Maxi Echeverría.

El jurado estuvo compuesto por Luis Pascual, Sandra Osés, Encarna Arana, Ana Rei y Conchi San Juan, que valoraron sobre todo la presentación y el gusto de los postres que concursaron.

En el cross infantil que se celebró la mañana del sábado 12, hubo un total de 83 participantes. A todos se les ob-

sequió con una camiseta, una medalla, un bocata y un refresco. La prueba estaba organizada por la asociación de padres de Arróniz.

### ESPÁRRAGOS

Al concurso de espárragos celebrado a mediodía se presentaron un total de ocho personas.

Se trataba de la X edición del 'Concurso de Calidad del Espárrago de Arróniz'. Cada uno de los ocho participantes presentó el correspondiente manojo de 12 piezas de 22 centímetros cada una, como mandaban las bases. Finalmente, la ganadora fue Cristina Aoiz Echeverría, que se llevó la placa acreditativa, así como las 10.000 pesetas que componían el primer premio del concurso. En segunda posición quedó Antonio Garraza Osés, al que correspondieron, además de la placa, 6.000 pesetas. El tercer puesto fue para María Echeverría Salanueva, que ganó una placa y 4.000 pesetas, y la cuarta posición la ocupó Jesús García Santamaría, al que obsequiaron con 2.000 pesetas, además de la correspondiente placa. Las otras cuatro personas que se presentaron al concurso fueron Ángel Salanueva Ruiz, Juan Cruz Osés, Miguel Irigaray y Fernando Ruiz Osés.

El jurado valoró la blancura, cabeza cerrada, uniformidad, rectitud, grosor y presencia de las piezas. Los concursantes, además de otros productores de la localidad, afirmaron que por el momento la temporada no está resultando muy buena, debido, entre otras causas, a la climatología fría y lluviosa que no favorece el crecimiento de los rizomas del espárrago.

# ROMA

## BAR

**Platos  
combinados**

C/ Chapitel, 17 Tfn: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
**ESTELLA**

# CLINICA DENTAL



## A.M. Tellechea González

### Médico Odontólogo

C/ Baja Navarra, 2, 1ºD  
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA  
Navarra


**RURAL  
VÍA**

**CAJA RURAL TAMBIÉN EN TU MÓVIL**



**ÉSTE ES UN MENSAJE  
DE CAJA RURAL**



 Caja Rural aporta una ventaja más a tu teléfono móvil: porque a través de la opción de recepción de mensajes, si lo deseas, recibirás información sobre tus cuentas:

- Consulta de saldos
- Consulta de movimientos
- Extractos de cuentas
- Aviso de abono de nómina...

Y además, otras múltiples opciones que podrás consultar en cualquier oficina de Caja Rural.

Es otra ventaja más de RURAL VÍA, la banca electrónica de Caja Rural.

[www.cajarural.com/navarra](http://www.cajarural.com/navarra)

*Lo importante  
eres tú*

  
**CAJA RURAL  
DE NAVARRA**

**A**unque no se celebró con los fastos del año anterior, en el que se colocaron tres estelas en homenaje a los reyes de Navarra supuestamente enterrados en la fortaleza, la tradicional romería de los vecinos de Villamayor hasta la ermita situada en la cumbre de Monjardín volvió a contar con una notable participación de romeros.

El día acompañó a los visitantes, vecinos de la localidad, amigos de estos y oriundos de Villamayor, que no quisieron renunciar al corto paseo hasta la cima de una de las montañas con más historia de toda Navarra.

Fue, como sucede en estas ocasiones, además de una renovación de la centenaria tradición, una excusa para juntarse y pasar un día agradable en las estribaciones del castillo, primero, y en la localidad por la tarde. Tras la preceptiva misa en honor de la Santísima Cruz de Monjardín, se ofreció un pequeño almuerzo a todos los que acudieron, y de esa forma encarar con buen ánimo el descenso de nuevo hasta Villamayor.

#### ORIGEN DE LA CRUZ

El siguiente texto ha sido elaborado por María Puy Goñi:

"La cruz es un libro que, en muda elocuencia, enseña la ciencia de la Salvación".

La Cruz Procesional de Villamayor es la obra cumbre que representa e identifica a Villamayor de Monjardín, y una de las joyas más antiguas del románico navarro.

Debió de labrarse en torno al 1200, a pesar de que una antigua leyenda remonta su origen hasta el siglo X, en relación con los Garcés.

Es única pieza románica de orfebrería navarra, junto con el Evangelario de Roncesvalles, y pese a la última restauración, que le ha afectado sustancialmente, sobre todo en el aspecto decorativo, continua siendo una de las piezas más impresionantes de la orfe-



El lugar está considerado como el emplazamiento donde están las tumbas de algunos de los primeros reyes de Navarra

## La cruz medieval brilló en Monjardín

El castillo acogió a un notable grupo de romeros, congregados en torno a la reliquia artística románica, de la que contamos en este artículo su historia

brería medieval.

Dicen los vecinos de Villamayor: "En la Cruz de Monjardín, nuestras miradas clavamos, nuestro corazón ponemos y nuestros besos dejamos".

Estuvo presente en el año 1929 en la Exposición Universal de Sevilla y en la Expo 92 de Sevilla nuevamente.

Parece ser que cuando Sancho Garcés I, pasó por el pueblo de Luquin, camino de Villamayor de Monjardín, para luchar contra los moros y reconquistar nuevamente Monjardín, llevaba una cruz de madera (914): una cruz dura y oscura, que posteriormente se forró de metal, siendo la joya que hoy es propiedad de este pueblo de Villamayor, objeto de especialísima veneración. La devoción de las gentes se concretó muy pronto en los adornos que le pusieron.

El alma de la cruz es de madera, forrada de plata: en el anverso la figura del crucificado con la cabeza inclinada sobre el hombro derecho, con una corona, no de espinas, sino una corona real, reinando sobre todos nosotros desde la cruz y los brazos horizontales y muy rígidos, y los pies sujetos con

un solo clavo; vivísima representación de las arterias y venas del cuello, cabellera emplastada en sangre, costillar al aire, y el cuerpo todo huero, exánge, exánime.

La visión gótica del Hijo del Hombre se impone aquí sobre la majestad románica del Hijo de Dios. Esquemático en su anatomía y expresivo en su rostro, resume una espiritualidad que termina y otra que comienza. En el aspecto decorativo dominan los temas vegetales de roleos culminados en trifolios, y las parejas de santos que se localizan en los extremos de los brazos. La técnica utilizada recuerda a las obras de marfil.

#### LA LEYENDA

En el reverso de la cruz se encuentra el cordero místico portando el libro de los siete sellos en sus patas y una cruz con un lábaro, en el que está grabado XI-P, decorado con un crismón. El libro podría ser el que significa la leyenda:

"Andando un pastor apacentando el ganado en el monte de Monjardín, y queriéndolo conducir a mejor sitio, vio que se quedaba una cabra en el ene-



Limpiezas Lizarra, S.L.

Pza. San Francisco de Asís, 4  
31200 ESTELLA  
TELF. 948550390 / Fax: 948552780

PROFESIONALES CUALIFICADOS - MAQUINARIA ESPECIALIZADA

#### - SERVICIOS -

- OFICINAS Y DESPACHOS
- VIVIENDAS
- NAVES INDUSTRIALES
- COMERCIOS Y TALLERES
- PORTALES Y ESCALERAS
- GRANDES EDIFICIOS

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

bro. Llamola al uso pastoril. Mas viéndola inmóvil y que no quería desamparar el enebro, armó la honda, descargó un fuerte quijazo, y errando su tiro, dio con él en el enebro. Espantose la cabra y pareciole al pastor que dentro del enebro debía anidarse alguna ave o cosa grande, según el ruido que hizo y el movimiento de las ramas. Corrió a ellas, y dividiéndolas vio cubierta en sus enramados lazos, la Santa Cruz, en cuyo brazo le había dado un gran golpe con la piedra que despidió la honda.

Quedó el pastor turbado, encogido y temeroso, de ver la Santa Cruz en aquella soledad y pobreza, y gravemente sentido de haberle dado el golpe que se manifestara en el brazo. Cubierto el rostro de lágrimas dijo: 'Pugliera a Dios que antes de haber arrojado la piedra se me hubiera secado el brazo'. Pero aún no acabo de pronunciar la última sílaba, y el brazo se le secó para que fuese sin duda testigo fiel del crédito que le había de dar cuando explicase misterio tan escondido.

El buen pastor dejó la cruz en el enebro y gozoso fue a comunicar el hallazgo a su amo. Éste, con el gozo recibido por la noticia, se olvidó de comunicarla a nadie. Y en solitario con su pastor se trasladó al lugar milagroso. Llegados al enebro notó el pastor



Numerosos vecinos degustaron el almuerzo que se había preparado en la cumbre de Monjardin, antes de regresar a Villamayor

que su brazo seco cobraba nueva vida, pues su sequedad no fue causada por la malicia de una acción, sino sólo para dar testimonio del hecho. La alegría les inundó a los dos los corazones, y alabaron al Señor.

El caballero Medrano, que así era el nombre del amo del pastor, después de haber llorado de emoción a la vista de la cruz, la alzó cuidadosamente con sus manos, y, cantando devotamente en compañía de su pastor, la trasladó a su palacio. Apenas se retiraron las sombras de la noche, encendido el corazón de amor celeste, quiso visitarla, pero no la halló en el sitio que la había dejado. Recelando de lo sucedido, volvió al enebro y hallola en él, y pareciéndole que el Señor se había deservido porque se atrevió a recibirla en

sus manos, convocó a los sacerdotes y gente que pudo y la llevó por segunda vez a su casa. Pero cuando fue a hacerle la visita, había vuelto al mismo lugar. Conociendo el caballero que era voluntad divina que permaneciese en el puesto en que se hallaba, mandó hacer una ermita, que permanece destruida en el lugar del enebro, que es cerca de Villamayor, a una legua de Estella.

Actualmente la Cruz de Monjardín se encuentra en la iglesia de Villamayor, protegida por una verja de hierro románica, que había a la entrada del portal y servía para limpiarse los zapatos antes de entrar a la iglesia los días de lluvia.

"Que viva la Cruz Sacrosanta, y que viva quien la llevó".



# CITROËN C5

**UN NUEVO CONCEPTO DE AUTOMÓVIL PARA DISFRUTAR DE LA CARRETERA, CON UNA TECNOLOGÍA Y UNAS PRESTACIONES DEL MÁS ALTO NIVEL**



Vengala verla:

**LIZARRA AUTOMOCIÓN**  
Ctra. Allo s/n · Estella  
Tel. 948 55 03 52 - 948 55 12 24 / Fax 948 55 09 02

**TALLERES V. MISIS**  
Lodosa  
Tel. 948 69 31 80

**TALLERES AMADOR**  
San Adrián  
Tel. 948 67 01 50

**TALLERES A. LURI**  
Azagra  
Tel. 948 69 21 32

**TALLERES SAINZ MENDAZA**  
Los Arcos  
Tel. 948 64 01 99

# Allín y Metauten se unen para celebrar la fiesta del valle

Zubielqui fue el concejo anfitrión, en una jornada en la que destacó el buen ambiente acompañado de la excelente climatología

Allín y Metauten unieron sus fuerzas, sus pueblos, y a su juventud, para organizar la fiesta del valle y del distrito, respectivamente, juntos.

Las 16 localidades que componen ambos Ayuntamientos fueron recorridas por un autobús en el que se montaron aquellos que quisieron acudir de esta forma hasta Zubielqui.

Los actos del día incluyeron una exposición de artesanía y de productos de la zona, una exhibición de deporte rural (aizkolaris, tronzas, mazorcas y korrokolaris), y una animada comida popular a la que acudieron tres centenares de vecinos de Allín y Metauten.

Los organizadores, la juventud de los respectivos pueblos, desean que la fiesta se celebre anualmente, cada año en uno de los concejos que componen ambas entidades locales. Éstas comparten ya secretario, centro de salud y servicios sociales, además de unas relaciones históricas comunes, propias de dos lugares vecinos, y de mutua relación e intercambio.



viles, como son las casas blasonadas del lugar, o los dos palacios de cabo de armería del siglo XVII y otra casa barroca del XVIII. Dentro de la iglesia de San Martín Obispo, es protagonista el retablo mayor.

#### ARTABIA:

113 habitantes componen su población, cuyo casco urbano se sitúa a 472 metros sobre el nivel del mar. Destaca el puente que cruza el río Urederra en la localidad, y que fue edificado en el siglo XVI. Dentro del término, y junto a la carretera, se localiza la ermita de San Blas.

#### ARTEAGA:

Su censo está compuesto por 33 habitantes, y su altitud con respecto al nivel del mar alcanza los 510 metros. Su iglesia de San Nicolás de Bari es el lugar en torno al cual se agrupa el caserío de la localidad.

#### ECHÁVARRI:

Tiene 83 habitantes y se sitúa al noreste del valle de Allín. Su altitud con respecto al nivel del mar es de 560 metros. Destaca su privilegiada situación junto a un paisaje espectacular. Su iglesia de Nuestra Señora de la Asunción es de nave única de estilo gótico tardío y destaca el campanario, cuya torre es pentagonal.

#### EULZ:

Cuenta con 57 habitantes y se sitúa a 520 metros de altitud. En su término se encuentra el monte Belástegui, en cuya falda se asienta la localidad. Celebra la fiesta de San Sebastián con una gran hoguera y una fiesta popular.

#### ALLÍN Y METAUTEN

Allín y Metauten son dos entidades administrativas diferentes, aunque prefirieron unirse para celebrar el Día del Valle. Allín está compuesto por 10 concejos (Amillano, Aramendia, Arbeiza, Artabia, Echávarri, Eulz, Galdeano, y Larión), y seis tiene el distrito de Metauten (Metauten, Arteaga, Ollobarren, Ollogoyen, Ganuza y Zufia). Éstas son algunas de las características de esas poblaciones.

#### AMILLANO:

Localidad de 27 habitantes, se sitúa a 475 metros de altitud. Destaca su iglesia de San Román, de estilo cisterciense y construida en el siglo XIII.

#### ARAMENDIA:

Tiene 41 habitantes y se sitúa en la margen derecha del río Urederra. Su altitud es de 570 metros sobre el nivel del mar. Destaca el crucero-humilladero situado en el lugar, así como su impresionante entorno paisajístico. En su término se halla el despoblado de San Martín de Arria o Argaina, que lo es desde 1427.

#### ARBEIZA:

Con 146 habitantes, Arbeiza se sitúa junto al río Ega y a 448 metros de altitud. Destacan dentro de su casco urbano sus impresionantes construcciones ci-

Instalaciones y Montajes Industriales  
Alta y Baja Tensión  
Mantenimiento Industrial  
Alumbrado Público  
Reparaciones Eléctricas



ELECTRICIDAD

**FIJA** S.L.

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11  
ESTELLA



Te lo llevamos  
a casa  
☎ 556087

**Don**

restaurante / catering

**Menú**

menú del día

platos combinados

platos para llevar

Pº Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA



**Flores**  
**san pol**

¿TE CASAS ESTE AÑO?

RAMOS DE NOVIA

COCHE / IGLESIA / ETC.



10% CON CARNET  
D.T.O. JOVEN

LA SERVIMOS  
INCLUSO HASTA  
**SU COCHE**

Plaza Fueros, 56  
Tel. 948 55 03 27 • ESTELLA



**GALDEANO:**

Tiene 65 habitantes y en su casco urbano se localiza el majestuoso palacio de Galdeano. Es de cabo de armería, y está calificado como uno de los más majestuosos de toda Tierra Estella. En su término se encuentra también la ermita de San Cosme y San Damián.

**GANUZA:**

Son 61 sus vecinos y se sitúa a 560 metros de altitud. En su término se encuentra la ermita basilical de Santiago de Loquiz, aunque su propiedad es compartida por los 25 pueblos que componen el facero de la sierra de Loquiz. Destaca asimismo la iglesia de Santa Eulalia, protogótica del siglo XIII.

**LARRIÓN:**

Con 162 habitantes es la capital administrativa del valle de Allín. Junto a su casco urbano pasa el río Urederra. Dentro de la arquitectura civil de la población destacan algunos edificios del siglo XVI, así como un puente medieval del siglo XII. Su iglesia está dedicada a la Asunción y su origen la sitúa en el protogótico del siglo XIII.

**METATUTEN:**

53 habitantes tiene la capital del distrito. Se sitúa en un llano y dentro de su casco urbano destacan algunas casas blasonadas y palacios de los siglos XVI a XVII. En su término se halla la ermita de Santa Bárbara.



Vecinos de todos los concejos se dieron cita en Zubielqui para celebrar el Día de Allín y Metauten

**MUNETA:**

Con 47 habitantes, el principal atractivo de este lugar es su paisaje, por lo que se constituye en un lugar privilegiado desde el que realizar excursiones por toda la zona circundante.

**OLLOBARREN:**

Son 54 sus habitantes y se sitúa a 570 metros de altitud sobre el nivel del mar. Destacan los numerosos escudos heráldicos con los que están decoradas algunas de las casas de la localidad. También son puntos de interés turístico la portada y la iglesia de la Asunción.

**OLLOGOYEN:**

Sus 26 habitantes viven a 610 metros de altitud. Es el pueblo más elevado del valle.

Su privilegiada posición, cercana a la sierra de Loquiz, le convierte en un lugar perfecto para realizar paseos por toda la zona, cubierta por bosques de encinas, robles y quejigos.

**ZUBIELQUI:**

Lugar donde se celebró la fiesta del valle, cuenta con 97 habitantes y se sitúa en la margen izquierda del río Ega. Por la localidad pasó el ferrocarril Vasco-Navarro y todavía se conserva su antigua estación, hoy convertida en vivienda particular.

**ZUFÍA:**

Tiene 93 habitantes. El caserío de la población se distribuye de manera irregular alrededor de la iglesia de San Miguel. Hay casas blasonadas, algunas de ellas en no muy buen estado de conservación.

Esta primavera  
**no pierdas de vista**  
nuestras gafas de sol



Más de 35 años  
nos avalan  
en Alsua,  
Estella y  
Pamplona



lentes de contacto  
gafas graduadas  
gafas de sol

Y además  
aparatos para sordos  
barómetros  
termómetros  
prismáticos

Moschino  
Gucci  
Christian Dior  
Dolce&Gabbana  
Silhouette  
Giorgio Armani  
Vogue  
Carolina Herrera  
Replay  
Persol  
Rayban



Ven a echar un vistazo  
Verás la óptica desde  
otro punto de vista



**OPTICA NAVARRA**  
desde otro punto de vista

Bergamin  
(Edificio Periodistas)  
Arrieta, 29  
Tfno. 948 220913  
31002 Pamplona

Avda. Pamplona, 13  
Tfno. 948 183213  
31009 Pamplona

San Andrés, 2  
Tfno. 948 552461  
31200 Estella

García Jiménez, 29  
Tfno. 948 563458  
31800 Alsua



**TIERRA ESTELLA, MUNIAIN DE LA SOLANA.  
FABULOSA CASA PARA ENTRAR A VIVIR.**

Tres habitaciones, salón, cocina, baño, txoko de piedra, con salida a terreno propio. Fabulosa ocasión para tener calidad de vida.



**IRACHE.  
EXCEPCIONAL CHALET.**

Fabulosa casa con terreno en el complejo de Irache, ubicación prodigiosa, amplio, para toda la gran familia. Venga a visitarlo.



**AYEGI. EXCELENTE PISO DE NUEVA  
CONSTRUCCIÓN. OCASIÓN.**

Piso todo exterior, buena altura, ascensor, excelentes vistas, zona tranquila y céntrica, cocina y baño amueblados con materiales de 1ª calidad.

**NAVES INDUSTRIALES.  
VILLATUERTA, AYEGUI,  
ESTELLA...**

Fabulosas naves totalmente equipadas en venta y alquiler. Pase a informarse de las posibilidades de pago y de todas las ofertas.



Pº Inmaculada, 33bis bajo  
Tel. 948 55 82 42  
31200 ESTELLA

Plaza de la Cruz  
(esquina Sangüesa)  
Tel.: 948 24 55 03  
PAMPLONA  
inmobiliariaroal2000@hotmail.com

**ZARRETA**  
PROMOCIONES

Información en

**ROAL**  
INMOBILIARIA

**P**odría pensarse que, tal vez, son demasiado pequeños para sentir interés por los ordenadores, esas máquinas que tan complejas e imprevisibles se nos hacen, en ocasiones, a los adultos. Pero no es así. Estos alumnos realmente disfrutan con el uso que de los ordenadores realizan en clase, y, aunque algunos acuden a clase por obligación, la mayoría lo hace por devoción. Y, si bien los programas que mayor interés despertan en ellos son los juegos, también logran captar su atención las aplicaciones de trabajo que, hoy en día, cualquier usuario de ordenador está obligado a conocer, como puede ser, por ejemplo, el procesador de textos Microsoft Word.

No todos los alumnos de estas clases tienen la misma edad, la cual ronda entre los seis años de los más pequeños y los once de los mayores. Esto constituye un pequeño hándicap a la hora de impartir las clases, ya que hay que pensar que algunos conseguirán realizar el mismo ejercicio de una manera mucho más rápida y eficiente que otros. Así mismo, la mentalidad más madura de los mayores hace que estén más preparados para familiarizarse con el entorno de cualquier programa que se les instale por primera vez. Sin embargo, esos alumnos que ahora tienen seis años y les cuesta seguir el ritmo de sus compañeros de clase más mayores, dentro de unos años estarán tan acostumbrados al uso de los ordenadores que no tendrán ningún problema en realizar cualquier tarea con estas máquinas cuyo aprendizaje, poco a poco, se nos muestra cada vez más imprescindible.

Por de pronto, todos ellos, mayores y pequeños, cuando menos escriben a máquina con una soltura impropia de su edad. Son capaces de utilizar Word para escribir cartas o cualquier otro tipo de documento, incluyendo en ellos algunas de las características más complejas, como pueden ser la utilización de tablas. También manejan con soltura el Paintbrush, herramienta básica de dibujo, y algunos han hecho sus pinitos en el retoque de fotografías, aplicando diversos filtros a sus propias instantáneas. El entorno de Win-



Los alumnos, que pertenecen al colegio Santa Ana, han experimentado con la informática desde una temprana edad.

## Informáticos... de seis años

El colegio Santa Ana de Estella ofrece clases extraescolares de informática a sus alumnos desde edades muy tempranas



dows lo conocen en gran medida, y son capaces de cambiar el fondo del escritorio, configurar los salvapantallas, y modificar la velocidad del ratón o la apariencia del reloj, entre otras muchas cosas. Además de todo esto, son capaces de crear notables presentaciones con el programa Power Point, donde consiguen dar rienda suelta a su creatividad e imaginación infantiles realizando historias donde entran y salen distintos personajes, que se comunican entre sí por medio de globos, bajo el trasfondo de variados escenarios.

Sin embargo, todos ellos esperan con indisimulada ansiedad que llegue la hora, si se han portado bien, de jugar a los diversos juegos que tienen instalados en su ordenador. Es aquí, en la utilización de estos juegos, donde más disfrutan todos estos pequeños aprendices de informáti-

cos. Los juegos captan su atención como ninguna otra cosa, y ante ellos se muestran totalmente absortos y entregados. Los que más han despertado su interés a lo largo de este curso han sido los juegos de Pokémon, Gex, y Volfield, aunque últimamente se les ha instalado Los Simpsons y Astérix, y están totalmente entregados a estos nuevos personajes. Aunque esto no quita que, en ocasiones, una mezcla de orgullo y afán por superarse les haga renunciar al tiempo de juegos para finalizar alguna tarea que estén realizando en Word o Power Point.

Jueguen o trabajen, lo que es seguro es que esta utilización tan temprana del ordenador brinda magníficos frutos, y es que, a la soltura y desenvolvimiento que muestran ante el teclado y el monitor, hay que añadir la agilidad mental y madurez que adquieren en la utilización de determinados juegos y programas. Si ahora mismo todos estos chavales sorprenden a sus padres con las cosas que son capaces de hacer con el ordenador, dentro de algunos años no tendrán ningún problema en desarrollar su vida laboral delante de cualquier pantalla, con la costumbre y las habilidades que están adquiriendo ya desde ahora.

Jueguen o trabajen, lo que es seguro es que esta utilización tan temprana del ordenador brinda magníficos frutos, y es que, a la soltura y desenvolvimiento que muestran ante el teclado y el monitor, hay que añadir la agilidad mental y madurez que adquieren en la utilización de determinados juegos y programas. Si ahora mismo todos estos chavales sorprenden a sus padres con las cosas que son capaces de hacer con el ordenador, dentro de algunos años no tendrán ningún problema en desarrollar su vida laboral delante de cualquier pantalla, con la costumbre y las habilidades que están adquiriendo ya desde ahora.

## Mesón Urbiola



Almuerzos, Menú del día y Carta.  
Menús concertados para grupos

URBIOLA · CARRETERA LOGROÑO · TFNO: 948 53 70 32

## ROD-VAR

• COLOCACION DE:

Moquetas,  
Corcho,  
Suelos plásticos,  
Papel, telas,  
Vinilos, etc.

Alberto Rodríguez  
Pintor-decorador

• DECORACION PINTURA •  
• PINTURA INDUSTRIAL •  
• LACADOS Y BARNIZADOS •  
• ESTUCOS •

Avda. Yeri, 27 • Tel. 948 54 62 54  
Tel. Móvil 910 77 91 58 • ESTELLA

# El club Alekhine de ajedrez tiene tres campeones de Navarra entre sus filas

Javier Elorza, Carlota Castanera y Sandra López lograron el primer puestos en sus respectivas categorías

Sobre 64 casillas, 32 blancas y 32 negras, se desarrolla todos los días, en miles de lugares del mundo, una implacable batalla. El ajedrez es un juego milenario que cuenta en Estella con numerosos adeptos, organizados en torno al club Alekhine.

Tres de sus jóvenes miembros han logrado el primer puestos en los recientes campeonatos de Navarra. Javier Elorza Pardo, de once años, en categoría alevín, Carlota Castanera Barriga, de once años, en la misma categoría pero femenina, y Sandra López de Alda, de catorce años, en cadete femenino.

Javier Elorza estudia sexto de primaria en el colegio de Santa Ana. En la fase final competían seis ajedrecistas, de los cuales los tres primeros eran de Estella. Ganó Javier, sacando un punto de diferencia al segundo clasificado, su eterno rival de San Cernin. Javier juega desde los seis años y empezó porque sus padres le trajeron al club Alekhine.

Carlota Castanera Barriga cursa quinto de primaria en Lizarra Ikastola. Llegó a la final junto con otras tres chicas y también logró un punto de ventaja sobre la segunda clasificada.

A Carlota le enseñó su padre a jugar al ajedrez, luego continuó en la ikastola y siguió en el club Alekhine.



Algunos de los campeones posan junto a compañeros y su profesor

Sandra López de Alda comenzó a jugar hace cinco años en el colegio El Puy de Estella. Le divertía mucho, y a raíz de eso se enteró que existía un club en Estella donde jugaban, y desde esa fecha está apuntada: "Lo que más me gusta del ajedrez es que conoces a otra gente jugando. La partida es como un combate y puedes hacer lo que piensas, lo que son tus pensamientos en el tablero".

Los chavales que acuden a las clases de ajedrez son: Ibai Lacunza (subcampe-

ón cadete), Ander Lacunza, Elvira Casado, (subcampeona infantil), Ohiana Colomo (tercera infantil), Sandra López de Alda, Héctor Ayucar, Mikel Vicente, Erik Vicente, Xabi Bacaicoa, Marina Gioñi, Olatz Abaigar, Iñaki González, Arantza Ugar, Ander Lamaison, Sergio Rey, Meikel Colomo y Carlos.

## UN CAMPEÓN COMO ENTRENADOR

Sergio Navarrete, pamplonés de 21 años, ha tomado las riendas del equipo de los chavales desde el comienzo de la temporada. Acude todos los viernes, de seis a ocho de la tarde, hasta el local de entrenamientos, situado en la trasera de la estación de autobuses de Estella. Allí, varias mesas y sillas, y los trofeos logrados a lo largo de los años, componen la escena, además de los tableros y piezas de los diferentes juegos de ajedrez.

Navarrete ha sido campeón navarro de ajedrez en 2000 y subcampeón en el año 2001. Comenzó a jugar relativamente tarde, cuando ya había cumplido los doce años: "Tenía txirrinta por enseñar ajedrez, pero no quería ir a un colegio en el que los niños se apuntan sin ganas, porque sus padres lo quieren. Aquí, en Estella, me he encontrado con un grupo de chavales muy aficionados, con un gran nivel, y que han tenido buenos profesores antes de que llegará yo. La verdad es que está

PASAMOS VIDEO DOMÉSTICO A DVD  
REPORTAJES DE BODAS, BAUTIZOS...

VIDEO INDUSTRIAL PARA EMPRESAS  
(tomas aéreas)

GRABACIÓN DE CD'S

TARJETAS MULTIMEDIA  
(distribuidor oficial MultiDisc)



Josetxo Sanchez Salsamendi

C/ Gustavo de Maestu 6, 3º Izq.  
31200 Estella (Navarra)  
Tel. 948 55 52 75 - 686 56 21 35  
isokia@jazzfree.com

# Marmoles

JORBAR

**Arte funerario**  
**Encimeras**  
**Revestimientos**

Poligono Merkatondoa, 25  
Tel./Fax 948 546 767  
Estella/Lizarra



siendo muy gratificante todo el trabajo que hacemos aquí. Hay algunos más revoltosos que otros pero en general son buenos alumnos", explica el profesor.

Este ajedrecista afirma que, cuanto antes empiece a jugar un chaval es mejor, pues asimila más fácilmente la dinámica del juego: "Con el ajedrez se desarrolla la lógica y ayuda a pensar. Lo importante es tomárselo como un juego y que los chavales disfruten mientras aprenden. Así es como se coge afición".

Para ello, este joven enseña a sus alumnos a jugar al ataque, la forma más divertida, mientras poco a poco aprenden tácticas y aperturas de la partida: "Es imposible conocer todas las posibilidades



Los niños aprenden a jugar desde muy pequeños, y siempre al ataque ya que de esta forma es más ameno y divertido

que te ofrece el ajedrez en una partida, pero sí que hay formas de empezar mejor o peor que ayudan a desarrollar cada encuentro".

El juego ayuda a formarse a los jóvenes, que plasman en su forma de jugar también su forma de ser en la vida, más

tímidos o apocados o más 'echados pa'lante', según adopten estrategias más defensivas o de ataque en las partidas.

"En Estella hay bastante afición, y buena, al ajedrez, y el Alekhine es uno de los clubes más antiguos de toda Navarra", sentenció Navarrete.

## ¿Quién era Alekhine?

Alejandro Alekhine, ajedrecista ruso que da nombre al club de Estella, nació en Moscú en 1882 y murió en Lisboa en 1946. Fue campeón mundial de 1927 a 1935, y desde 1937 hasta su muerte. Su juego estaba impregnado de un original dinamismo. Alekhine intentó siempre arrebatarse la iniciativa y decidir las leyes del conflicto. Su habilidad de animar posiciones 'muertas'

de tablas y transformarlas en posiciones ganadoras fue legendaria.

La determinación que marcó al complicado juego de Alekhine le preservó de volverse extravagante. Cuando pretendía el campeonato del mundo, se le consideraba un virtuoso jugador y un brillante autor (sus libros sobre los torneos de Nueva York 1924 y 1927 son clásicos), aunque no

fue rival a la altura del entonces campeón cubano, Capablanca. Para desconcierto del mundo, ganó Alekhine el encuentro en Buenos Aires en 1927, por 6-3 y 25 tablas. Aún así, tuvo miedo de Capablanca, y le negó la revancha, poniendo su título en juego en 1929 y 1934 ante Efim Bojoljubov, claramente más flojo.

En 1935 sucedió la sensación: Alekhine perdió el título

por 8-9 y 13 tablas contra el holandés Max Euwe, enteramente menospreciado por él. Recuperó el título en 1937. A partir de ese momento su juego se hizo más débil, y cayó bajo el influjo del nacionalsocialismo, lo que no se le perdonó hasta el final. Este gran jugador, que abandonó su patria tras la Revolución de Octubre, murió en Portugal, aislado y proscrito.



MODA  
**KEOPS**  
JOVEN

C/ COMERCIO, 9 • TEL. 55 60 15 • ESTELLA

decoraciones  
**RUBIO**  
Tel. 678 452 986

Las Canteras 1, 1ºB • 31240 AYEGUI

AISLAMIENTO  
 ESCAYOLA • PLADUR  
 ESTANTERIAS  
 TABIQUES  
 TECHOS  
 DESMONTABLES  
 PRESUPUESTO SIN  
 COMPROMISO

**hiedra**

PLAZA DE LOS FUEROS, 16  
Tel. 55 38 04 • ESTELLA

CERVECERIA - BAR - NAVARRO

Cerramos los miércoles,  
excepto víspera de  
fiesta y festivos

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57  
ESTELLA

**Clínica Dental**

- ODONTOLOGÍA GENERAL
  - IMPLANTES
  - ORTODONCIA

M<sup>a</sup> José Goñi Viamonte  
MÉDICO ODONTÓLOGO

C/ Calderería, 1-1º Dcha.  
Tel. 948 546 755 / 31200 ESTELLA

## Nuevos éxitos de Ferreras y Ros en trial bici

Raúl Ferreras y Benito Ros volvieron a demostrar su buen hacer encima de una bicicleta, esta vez en el Open Zona Norte 2001, celebrado en Irún. Ferreras fue primero en la categoría de rueda de 26" BTT y Ros segundo en categoría elite rueda 20".

Se trata de la primera prueba de este campeonato, que se desarrolló bajo una persistente lluvia que hizo que los diferentes tramos se encontrasen muy resbaladizos.

En la modalidad de rueda de 26" BTT, Raúl Ferreras dominó la prueba con facilidad, seguido de los alaveses Aritz Durán, que fue segundo, e Iban Domínguez, que fue tercero.

En categoría elite, con rueda de 20", Benito Ros, que había dominado toda la prueba, a causa del barro se fue en la última zona cediendo por un punto el triunfo al donostiarra Iker Lezeta que fue primero, y seguido del también donostiarra Alberto Gómez que fue tercero.

### CAMPEONATO DE ESPAÑA

El campeonato de España 2001 sigue su curso. Raúl Ferreras obtuvo una meritoria séptima plaza en la prueba elite rueda de 26" BTT, mientras que la prueba de rueda de 20" tuvo que ser suspendida debido al mal tiempo.

El campeonato se desarrolló en Murguía, Álava, y fue la tercera del Campeonato de España de Trial Bici.

Ferreras fue el único representante de la comunidad foral en rueda de 26". En primera posición quedó el catalán Daniel Comas.

Después de la prueba, y a modo de exhibición, se celebró en el frontón de la localidad un concurso de saltos en el que Benito Ros fue segundo, logrando llegar a 119 centímetros, por 120 de Daniel Comas que fue el ganador.

La carrera de 20", que debía disputarse el domingo, se suspendió debido a la climatología adversa y a que las zonas marcadas en roca estaban muy peligrosas.



La espectacularidad de los saltos queda claramente reflejada en las dos imágenes que nos han cedido los aficionados, de ejercicios realizados esta temporada

## El trabajo de los esquiadores da sus primeros frutos

Varios miembros del Grupo de Esquí de Estella han logrado sus primeros triunfos en la modalidad de esquí artístico

Con la de este año han sido tres las temporadas en las que miembros del Grupo de Esquí de Estella han participado en diversos campeonatos en la modalidad de esquí artístico.

Poco a poco la progresión que han logrado ha ido 'in crescendo', hasta lograr importantes posiciones.

El equipo actual lo forman Jokin Ruiz de Larramendi, Miguel Corta, Ángel Pascual, Íñigo Chasco y Joana Eslava. Prácticamente todos han logrado un podium en las diferentes carreras en las que han participado.

El entrenador es Txomin Ruiz de Larramendi, estellés de 23 años, que lleva practicando esquí desde los 10 años, primero en estilo alpino y más tarde en artístico.

Los frutos de este año se han logrado gracias a una labor desarrollada en las tres últimas temporadas. La primera de ellas trabajaron la modificación de la técnica en pista, aprendieron a controlar el aire y el equilibrio. El segundo año consiguieron sus primeros resultados, los cua-



les no esperaban tan pronto, y ha sido este año cuando ya han logrado subir al podium.

Por el momento tan sólo han competido en los denominados 'baches', tanto en paralelos,

bajando dos esquiadores a la vez, como en individuales. La carrera consiste en bajar lanzado por una pendiente y lograr la línea de máxima pendiente, aprovechando los baches existentes en la pista para guiarse en el descenso. En éste, se elaboran diferentes figuras en el aire denominadas helicóptero, rasca, cosaco, twister, etcétera: "Se trata de una modalidad que de estar casi prohibida en las pistas de esquí, ha pasado a promocionarse, con la creación de pistas propias".

Para la próxima temporada quieren comenzar a participar también en saltos, otra de las modalidades del esquí artístico.

Txomin Ruiz de Larramendi anima a los jóvenes esquiadores a participar y unirse al equipo. El requisito indispensable para formar parte es el dominar el esquí alpino.



## SE VENDE DUPLEX EN P<sup>o</sup> INMACULADA

110 m<sup>2</sup> • 3 habitaciones • 2 baños completos  
Materiales de calidad

Tel. 669 393 395 (Horas de oficina)



Algunas de las personas que normalmente entrenan en la ciudad.

## Éxito estatal del bádminton estellés

Camino Labayru se hace con el campeonato de España en categoría de veteranas

La afición deportiva de la merindad de Estella, y la cantidad de buenos deportistas que de la misma salen, hacen que en ocasiones nos acostumbremos a los éxitos, sin valorarlos en su justa medida. De la ciudad del Ega ha surgido la última campeona de España de bádminton en categoría de veteranas (30 a 39 años), Camino Labayru. No por tratarse de una especialidad con menos adeptos tiene menos categoría el triunfo logrado.

El campeonato se desarrolló en la ciudad gallega de El Ferrol. Labayru acudió junto a otras deportistas de Estella y, según afirma, "sin ninguna posibilidad, ya que iba lesionada". La deportista sufre de los tendones de su brazo derecho, el que usa para jugar, y tiene el llamado 'codo de tenista': "Me molestó un poco durante el



Camino Labayru

torneo, aunque me lo cuidé mucho a base de hielo", explica. Ahora, con el triunfo en mano, es cuando va a reposar para poder curárselo.

Para llegar a la final del campeonato, Camino Labayru debió ganar todos los partidos que disputó. En la final se enfrentó a Rosa Cardiel, de la comunidad de Castilla León. El partido fue a tres sets. El primero de ellos fue ganado fácilmente por Labayru por 11-2. En el segundo sufrió un bajón físico, debido a la falta de entrenamiento y a la lesión que arrastra desde el mes de enero. Este bajón fue aprovechado por Cardiel, consiguiendo un 11-9. Ya en el tercero y definitivo, el marcador fue muy igualado hasta el punto 7, y, a partir de ahí, y con gran apoyo del público, consiguió el triunfo (11-8) y el campeonato.

Su curriculum está formado por diversos títulos tanto en categoría individual como en dobles, logrados en diversos campeonatos y torneos nacionales e internacionales.

### 11 AÑOS DE EXPERIENCIA

Camino Labayru pertenece al Club Bádminton Estella desde hace once años, cuando comenzó a practicar este deporte: "Fue en un cursillo de verano y me engancho". Por aquellas fechas era cuando este deporte comenzaba a sobresalir fuera de Estella, ciudad que lo acogió en Navarra.

La cantera en la ciudad está asegurada, ya que son numerosos los niños que lo practican, aunque curiosamente, hay más chicas que chicos. Según ha explicado Camino Labayru, este hecho es bastante insólito en el resto de clubs y federaciones, en donde las féminas escasean: "Se mueven mucho por todos los campeonatos y torneos que se celebran".

Se trata de un deporte económico -incluso el Club Bádminton Estella puede prestar el material para los iniciados-, muy completo, y con el que se ejercita todo el cuerpo: "Se juega en espacios interiores en los que no deben existir corrientes de aire, y es recomendable que el techo sea elevado. El polideportivo de Estella reúne las condiciones óptimas para desarrollarlo y los deportistas que juegan aquí lo suelen mencionar", asegura Camino Labayru.

Los entrenamientos de los aficionados al bádminton en Estella se realizan los lunes, miércoles y viernes, entre las 8 y las 8,30 de la tarde en el polideportivo Lizarreria o en la carpa Oncineda. Los interesados en practicar esta modalidad pueden pasarse por esos lugares o llamar al teléfono 948 55 45 71.



## Fontanería y calefacción Hijos de J. GARCIA

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55  
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica  
PORCELANOSA  
Sanharina  
ROCA  
Baños  
Jacobs Delafont

Calders de gas JUNKERS y de gasoil ROCA y TIFELL

## Esteban ASTARRIAGA & Elena ARRIETA

Alta tecnología al servicio de la estética

La máquina de adelgazar

Nutrición Deportiva

Drenaje linfático manual (método Vooder)

Plaza de Santiago, 10  
ESTELLA  
Tel. 948 55 37 94



# XVII CAMPEONATO DE FÚTBOL

## ESTELA Y ZOMARCA

### DESPUÉS DE LA 29ª JORNADA

# CLASIFICACIONES

**1a** división

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR MONJARDÍN	29	23	5	1	179	82	74
ELECTRICIDAD PIPAÓN	29	22	3	4	125	63	69
TECNOS GAZTERIA	29	20	2	7	143	101	62
R. ROCHAS D. BELAGUA	29	19	5	5	118	86	62
COCINAS V. URRIZA	29	17	8	4	116	66	59
BAR IZARRA	29	17	4	8	136	90	55
BAR LP "B"	29	13	6	10	113	102	45
HOSTAL REST. VOLANTE	29	15	4	10	126	113	43*
AGZ INMOBILIARIA	29	10	4	15	118	131	34
BAR ROCA	29	9	5	15	131	155	32
CARROCEÍAS ZUASTI	29	8	7	14	75	94	31
BAR KOPAS PIESPAKE	29	8	5	16	97	112	29
C. ERNESTO - EGA INF.	29	4	8	17	83	114	20
BALSABERRI AGROJARD	29	4	6	19	99	131	18
DEPORTES GARÍN	29	3	3	23	74	172	12
VIDEO EGA J. REYES G.	29	1	3	25	69	190	6

**2a** división

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
CONST. ARNEO	29	25	1	3	210	72	76
CAMPING ACEDO	29	19	7	3	153	85	64
P. GUEMBE SIP 2000	29	19	1	9	166	121	58
CARPINTERÍA LARUMBE	29	14	5	10	148	135	47
PARQUETS AYÚCAR	29	15	0	14	164	143	45
BERIOKIETA	29	13	5	11	109	111	44
DEPORTES ARAN	29	14	3	12	126	131	42*
BAR MONJARDÍN "R"	29	13	2	14	103	116	41
LOS ELÉCTRICOS	29	11	3	15	118	134	36
CERV. NAVARRO A	29	11	3	15	112	128	36
CARPINTERÍA LUQUIN	29	11	2	16	127	136	35
TXOKO-BAR ESTACIÓN	29	10	4	15	111	145	34
EST. SERVICIO VÉLAZ	29	10	1	18	92	120	31
CASA FAUSTINA	29	8	3	18	114	150	27
URKO MUSICAL	29	7	6	16	111	153	27
BAR BERRI	29	7	4	18	110	194	25

Los equipos con \* figuran con menos puntos por sanción

Los equipos con \* figuran con menos puntos por sanción

**3a** división

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
SUM. MONJARDÍN	29	23	3	3	180	85	72
JORDANA HOGAR	29	21	3	5	143	80	66
ELECTRICIDAD FIJA	29	20	5	4	143	71	65
MRW	29	18	5	6	162	113	59
TALLERES GURO	29	17	4	8	159	85	55
REST. IRAXOA	29	16	5	8	155	113	53
CARNICERÍA JAVIER	29	16	4	9	135	98	52
FONT. FERNANDO SAIZ	29	13	2	14	123	147	41
PLASTIGRAF Y ONZALIN	29	11	5	13	112	113	38
VENTA DE LARRIÓN	29	12	4	13	114	117	37*
PROM. ZARRETA	29	10	4	15	84	134	34
KATXETAS TABERNA	29	8	2	19	100	190	26
IMPRESA JORDANA	29	6	3	20	101	152	21
CERV. NAVARRO Z	29	4	5	20	91	139	17
CARP. METÁLICA PÉREZ	29	5	2	22	89	162	17
VATOPEC	29	3	2	24	95	187	11

Los equipos con \* figuran con menos puntos por sanción

**4a** división

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
SGR BURUMENDI	31	22	4	5	159	78	70
EXIT	31	20	3	8	168	97	63
CARNICERÍA JUAN MARI	31	20	3	8	163	97	63
LIZARRAKO GAZTETXEA	31	20	2	9	158	105	62
CAFÉ BAR ASTARRIAGA	31	19	4	8	181	111	61
CARPINTERÍA ARBEO	31	17	6	8	133	94	57
SEGUROS J. ZABALA	31	16	5	10	115	105	53
REGALIZ-PROCOLOR	31	16	5	10	152	146	53
TECNOAGUA P. AYEQUI	31	15	2	14	158	147	47
GAU TXORI	31	13	7	11	97	120	46
BAR LP "A"	31	14	2	15	147	152	44
GRÁFICAS LIZARRA	31	11	5	15	131	123	38
TADEO	31	8	5	18	88	133	29
CERV. NAVARRO B	31	7	4	20	105	141	25
BAR ZULOBERO	31	6	6	19	97	145	24
JOYERÍA ROS	31	8	0	23	100	197	24
BAR ARALAR	31	6	4	21	91	166	22
ZAMAKIROBA	31	7	1	23	90	176	22

Los equipos con \* figuran con menos puntos por sanción



**TODO PARA LA MUSICA**  
Instrumentos musicales  
Libros Cassetes  
Compact Disc  
Reparación de instrumentos

C/ Mayor, 73 • ESTELLA • Tel. 948 54 68 55

**Imprenta JORDANA**

Fotocopias **GUSTAVO DE MAEZTU, 5** TEL. 948 54 69 41 / ESTELLA

Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación

COLOR Impresión DIGITAL

**Pintor del Camping**

Decapar  
Pequeños trabajos de carpintería

- estanterías
- armarios empotrados.
- valdas
- cercar parcelas

*económico y rápido*  
*precios especiales*  
*presupuesto sin compromiso*

llamemos: 667 357 072

Pintar  
Lijar  
Barnizar  
Pinky

- suelos
- escalones
- parques
- acuchillados
- antipollas



## Permanencia agónica

**P**erfiles Sintal consiguió la tan ansiada permanencia en la División de Plata en el último partido de la temporada, ante un público que respondió de forma masiva y sufrió con el equipo, técnicos y directivos, hasta 8 minutos después de terminado el partido, cuando el resultado final en Castro Urdiales confirmaba la permanencia para los de Estella.

El partido estuvo caracterizado por la igualdad de los contendientes: ambos estaban muy presionados porque los dos se jugaban la permanencia, y de esta forma los goles de Perfiles Sintal eran transformados rápidamente en empate por los visitantes. De esta forma se llegó al descanso con empate a cuatro goles, y al final del partido con empate a cinco goles, resultado que no garantizaba la permanencia a los de Estella y los deja-

ba a expensas del resultado del Candesa en Castro Urdiales.

Los minutos que mediaron entre el final del partido en Estella y la conclusión del encuentro en Castro Urdiales fueron vividos con muchos nervios por parte de todos los presentes en el pabellón, que esperaron con gran tensión un resultado que finalmente fue favorable a Perfiles Sintal.

Hay que destacar la entrega de todos los jugadores y técnicos en este último partido de la temporada, pero sobre todo la garra y acierto goleador de un inspiradísimo José Luis Calvo, que anotó cuatro goles.

En cuanto al resto de equipos de la S.D. Zalatabor, también se proporcionaron alegrías, pues los sub-23 de Jorge de Antonio vencieron al Txipi Olite por 6-3, mientras que los juveniles conseguían una gran victoria a domicilio en la pista del Amaya por 1-6.



José Luis Calvo selló cuatro goles para la permanencia

### RESULTADOS ÚLTIMOS PARTIDOS

PRIMERA DIVISIÓN		TERCERA DIVISIÓN	
BAR IZARRA	5	ELECTRICIDAD FIJA	2
ELECT. PIPAÓN	3	PROM. ZARRETA	2
CARROC. ZUASTI	1	TALLERES GURO	3
BAR MONJARDÍN	6	CARN. JAVIER	5
COCINAS V. URRIZA	6	FONT. FERNANDO SAIZ	3
TECNOS GAZTERIA	3	REST. IRAXOA	2
HOSTAL REST. VOLANT	5	KATXETAS TABERNA	2
BALSABERRI AGROJAR	3	SUMINIST. MONJARDÍN	6
BAR ROCA	9	MRW	0
VIDEO EGA J. REYES G.	2	JORDANA HOGAR	9
BAR LP "B"	3	CARP. MET. PÉREZ	8
AGZ INMOBILIARIA	5	VATOPEC	1
DEPORTES GARÍN	2	CERV. NAVARRO Z	3
R. ROCHAS DEP. BELA	3	IMPRESA JORDANA	3
BAR KOPAS PIESPAKE	3	PL. T ONZALIN	3
C. ERNESTO-EGA INF	3	VENTA DE LARRIÓN	2
SEGUNDA DIVISIÓN		CUARTA DIVISIÓN	
BAR BERRI	7	GRÁFICAS LIZARRA	12
CARP. LUQUIN	6	BAR LP "A"	4
URKO MUSICAL	3	EXIT	2
CAMPING ACEDO	6	GAU TXORI	4
BERIOKIETA	2	REGALIZ-PROCOLOR	2
CARP. LARUMBE	2	LIZAR. GAZTETXEA	6
PARQUETS AYÚCAR	5	TADEO	4
LOS ELÉCTRICOS	4	BAR ARALAR	2
CONS. ARNEDO	6	SGR BURUMENDI	7
CASA FAUSTINA	4	SEGUROS J. ZABALA	2
TXOKO-BAR ESTACIÓN	2	TECN. POL AYEG	8
CERV. NAVARRO A	3	CERV. NAVARRO B	5
P. GUEMBE SIP 2000	4	CARN. JUAN MARI	8
DEPORTES ARAN	1	CARP. ARBEO	1
BAR MONJARDÍN "R"	0	ZAMAKIROBA	2
EST. SERVICIO VÉLAZ	6	BAR ASTARRIAGA	15
		JOYERÍA ROS	2
		BAR ZULOBERO	6

Agrojardín

RESULTADOS ÚLTIMOS PARTIDOS



mercería  
lencería  
corsetería

**la sombrerera**

Comercio, 6 • Estella • 948 550 841

**ASTARRIAGA**  
GRAFICAS

**calidad  
y  
experiencia**  
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n  
Tel. y Fax: 948 52 01 38  
31178 Abárzuza (Navarra)

**MARMOLES BACAICOA, S.L.**

MARMOLES Y PIEDRA  
ENCIMERAS COCINA Y BAÑO  
ARTE FUNERARIO

Avda. de Pamplona, 23  
Tfno y Fax: 948 55 11 93  
31200 ESTELLA / Navarra

## Día del Baile de la Era en Estella

El Grupo de Danzas Ibai Ega hace más de año y medio que viene trabajando en la preparación del Día del Baile de la Era. Así se lo hicimos saber en reunión mantenida el pasado 30 de marzo de 2000 a la concejala de cultura, M<sup>a</sup> José Fernández, y al también concejal Ignacio Sanz de Galdeano. En la misma, les expusimos nuestra inquietud y preocupación ante el deterioro y degradación que nuestra danza más preciada viene sufriendo. Les comunicamos nuestra intención de realizar un festival con motivo de la celebración de nuestro XX aniversario, que iba a servir de piedra de toque para en años sucesivos ampliar la convocatoria a todos los dantzaris y ex-dantzaris de Estella: la prueba resultó un éxito, por lo cual este año vamos a celebrar lo que hemos dado en llamar "Día del Baile de la Era de Estella". Con ello, el principal objetivo que intentamos conseguir es que el baile de la Era de Estella se baile al menos una vez al año en Estella y por dantzaris de Estella, manteniendo el carácter de danza señorial y solemne que desde su origen hemos sabido preservar los estellicias.

El 25 de enero de este año, un representante de un grupo de ex-dantzaris se dirigió a nosotros para plantearnos que estaban pensando en recuperar el Festival del Día de la Virgen del Puy. Ante esta propuesta, le comunicamos que llevábamos más de un año trabajando en la preparación del 'Día del Baile de la Era' y que ya teníamos todo prácticamente ultimado. Le argumentamos que creíamos que la mejor manera de garantizar la continuidad de esta celebración era que la organización fuera asumida por un grupo de danzas en activo, y que como grupo estábamos dispuestos a intentarlo. Desde entonces no hemos tenido noticias del citado grupo de ex-dantzaris.

En escrito presentado en el registro del Ayuntamiento el 22 de marzo de este año, pedimos la colaboración del Ayuntamiento, solicitando por este orden: la nave de Sto. Domingo como local de ensayo; vallas para colocar en el perímetro de la plaza de los Fueros; el frontón municipal Lizarra para utilizarlo en

caso de lluvia, las parejas de gaiteros disponibles y la dotación de una ayuda económica. Como contestación al mismo, hasta el día de hoy se nos ha concedido la utilización de la nave de Sto. Domingo, y una subvención de 150.000 pesetas. El resto de peticiones están pendientes de contestación por parte del Ayuntamiento.

Con fecha de 23 de marzo entregamos un escrito al Grupo de Danzas Larraiza en el que le pedíamos su participación y la de sus ex-dantzaris en los actos del 'Día del Baile de la Era'. En el mismo les hacíamos las mismas exposición que publicaron el 22 de marzo el Diario de Navarra y la revista Calle Mayor, el 6 de abril el Diario de Noticias y el 1 de mayo la revista Entreto2, y que posteriormente reproducimos en las cartas enviadas a los ex-dantzaris. El día 9 de abril nos reunimos los representantes de ambos grupos y nos comunicaron su negativa a participar si no se contaba con su pareja de gaiteros. Les comunicamos al respecto que, entre las peticiones hechas al Ayuntamiento para la celebración del 'Día del Baile de la Era', habíamos incluido que nos proporcionaran todas las parejas de gaiteros disponibles. Quedamos en que lo iban a volver a tratar con el resto de su grupo, y a fecha de hoy no hemos tenido más noticias por su parte que lo que ha publicado la prensa el 4 de mayo.

El Grupo de Danzas Ibai Ega, tal y como viene haciendo a lo largo de sus 21 años de trayectoria, piensa seguir trabajando en positivo, tratando de hacerlo lo mejor posible y eludiendo toda actitud destructiva. Nuestro principal objetivo siempre ha sido, es y será, mantener nuestras danzas y nuestro folklore. Reiteramos nuestra convocatoria a la participación en el 'Día del Baile de la Era de Estella' de todos aquellos que, como nosotros, amáis, defendéis y queréis conservar nuestras danzas y nuestro folklore, y en especial nuestro querido baile de la Era de Estella.

IBAI EGA

## Navegar en Alloz

Los alumnos de quinto del colegio público Remontival y de primero de ESO del IES Tierra Estella han abierto la Campaña Escolar de Vela 2001, que todos los años organiza el Gobierno de Navarra en colaboración con la Federación de Vela de Navarra en el pantano de Alloz.

Con una climatología muy variable, los 41 alumnos, convertidos por unos días en grumetes, han aprendido los términos básicos, el argot del mundo de la vela y los nudos más utilizados, han tenido que aparejar sus barcos con todo el velamen y demás elementos, orzas, timones, etc.

Una vez dominadas estas técnicas llega la hora de la verdad, y hay que salir a navegar y practicar el manejo de las embarcaciones (Vouriant para los mayores y Optimist para los pequeños), hay que tomar rumbos, hacer viradas y aprovechar el viento de la mejor manera.

Oscar Catalán comenta que "el cursillo ha sido muy divertido, hemos aprendido muchas palabras nuevas y lo más difícil era hacer bien los nudos. Cuando estábamos en el barco cada cual se encargaba de una tarea, y todos queríamos que hubiera más viento para correr más". Los profesores comentan el buen comportamiento de los alumnos, la perfecta organización en cuanto a las actividades programadas, la adecuación de los materiales, y el buen hacer de los monitores.

Este año el pantano está al completo de su capacidad, y los responsables de la Federación de Vela señalan que sería interesante crear una mayor afición a la vela en Estella y su comarca, ya que disponer de este pantano es un lujo y ofrece grandes posibilidades para practicar este bello deporte.

## Electrodomésticos IGLESIAS

c/ Navarrería, 13 - Tfños: 948 55 30 10 / 948 55 11 94  
31200 ESTELLA

Instalaciones eléctricas, Reformas,  
Reparaciones y Antenas.



CLINICA DENTAL

José Angel Napal Goizueta  
Fidel Razquin Lizarraga

ODONTOLOGÍA INTEGRAL  
IMPLANTES DENTALES  
ORTODONCIA

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º  
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA

## LIBRO



- TÍTULO: Lucio, el anarquista irreductible
- AUTOR: Bernard Thomas
- EDITA: Ediciones B
- PAGINAS: -
- P.V.P.: 2.900 ptas.

Definido por la prensa como "un bandido bueno" y por quienes le conocieron como "el último Quijote", Lucio Ur-tubia, un hombre honrado y comprometido con la ideología libertaria, es hoy considerado un héroe de la lucha anti-franquista. Este Robin Hood moderno, contrabandista, desertor, militante anarquista, atracador, falsificador de documentos y de moneda, consiguió estafar tres mil millones de pesetas y no hacerse rico... Nació en Cascante cinco años antes de que comenzara la guerra. Se crió en el seno de una familia campesina, pobre y republicana en la Navarra aliada al bando franquista. Durante el servicio militar aprendió que allí -como en la frontera- era muy fácil traficar, pero pronto fue sorprendido y no lo dudó un momento: el 24 de agosto de 1954 el joven desertor cruzaba los Pirineos huyendo de lo que podría significar una condena capital...

En esta biografía este hombre humilde, que sigue trabajando como albañil, ha decidido explicarlo todo: los primeros robos, los viajes clandestinos a España, la falsificación de moneda, su encuentro con el Che, su mediación en el caso de Albert Boadella, su intercesión en el secuestro de Javier Rupérez, los encarcelamientos y juicios, y cómo -siempre fiel a un ideal en favor de las libertades- consiguió poner en jaque al banco más poderoso del planeta.

## DISCO



- AUTOR: R.E.M.
- TÍTULO: Reveal

Sale a la luz el último y esperadísimo trabajo de los chicos de REM. 'Reveal' es el título del disco que incluye doce temas. 'The Lifting', 'I've been high', 'All the way to Reno', 'She just wants to be', 'Disappear', 'Saturn Return', 'Beat a drum', 'Imitation of life', 'Summer turns high', 'Chorus and the ring', 'I'll take the rain' y 'Beachball'.

KOPA'S



BAR

- Gran variedad de pinchos
  - Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las  
9 de la mañana  
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable  
y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56  
Estella

# INO

LIBRERIA-PAPELERIA

C/ Mayor, 78 • C/ Sancho Ramírez, 2  
Tel. y Fax. 948 55 03 83 / ESTELLA-LIZARRA

Tel. 948 55 29 10

librería  
**irrintzi**

C/ La Estrella 1



# URKO

Musical

Alíese con algún familiar y haga un regalo de comunión de categoría. Tenemos guitarras desde 12.000 ptas., órganos desde 7.995 ptas., pianos digitales desde 150.000 ptas. y las mejores marcas en Pianos Acústicos e instrumentos de viento. Venga a Urko Musical y le aconsejaremos.



C/ Valdeallín, 7 • Tel. y Fax 948 55 27 97



## PESCA

### Concurso de pesca en el coto de Arinzano

El pasado 2 de mayo se celebró en el coto de Arinzano el concurso para socios mayores de 60 años. Participaron un total de 47 socios mayores que pescaron cien truchas en total.

La clasificación fue la siguiente:

**1º Florencio Ortigosa González**

4.160 puntos

**2º José Ignacio Visa Landa**

2.760 puntos

**3º José Ramón Villanueva Lana**

2.665 puntos

El campeón logró pescar además una trucha autóctona de 2,960 kilogramos, la cual aparece en la fotografía.



### Curso de maquillaje y peluquería para las mujeres de Valdega

**D**urante diez semanas, un total de quince mujeres de Valdega han recibido un interesante curso de formación sobre maquillaje y peluquería. A las órdenes de Raúl López, y teniendo como peluqueras a Josebe y Nuria, las féminas han podido descubrir técnicas, trucos y movimientos, tanto en el mundo de la peluquería como en el del maquillaje. Las alumnas han destacado la profesionalidad y el saber

hacer de todos los profesores y profesoras.

Las participantes han sido Conchi Pascual, Clari Gurrea, Loli Irañeta, y M<sup>a</sup> Ángeles Montoya, de Abaigar, Charo Aznar, Luz Amparo, Araceli Pérez de Viñaspre, Rebeca Lana, Milagros Ortigosa, Ana Etayo y Mari Feli López, de Murieta, Josefina Lana y Lourdes Ibañez, de Ancín, y Miren Iparaguirre de Oco y María Luisa Lacunza, de Olejua.

## Café • Bar IRIVER

Abierto desde las 3 de la tarde

Pza. Fueros, 32 • Tfno: 55 25 56 / ESTELLA

**GASA CAMPOS**  
RELOJERIA  
JOYERIA

RELOJES  
EMPORIO  
ARMANI  
Colección Clásicos

Pza. de los Fueros, 16  
Tel: 948 550 990 • ESTELLA  
C/ Severino Fernández, 7  
Tel: 948 700 494 • TAFALLA

# OA

LENTES PROGRESIVAS (pareja) desde **19.400** ptas

(I.G.+2,inf.+4)

GAFAS COMPLETAS

desde **7.900** ptas

(I.G.+2,inf.+4)



GAFAS DE SOL GRADUADAS desde **8.900** ptas

(I.G.+2,inf.+4)

GRADUAR SUS GAFAS DE SOL desde **5.000** ptas

(I.G.+2,inf.+4)



**OPTICA AZPILICUETA**  
C/ NUEVA, 24 • TEL. 948 55 16 47 • ESTELLA

# Primer torneo de balonmano "Virgen del Puy"

Se celebra el sábado 19 de mayo entre el Itxako, el Ferrobús y el Akaba

La gran familia que compone la S.D. Itxako ha terminado su primera temporada en la máxima división del balonmano femenino estatal, en un respetable noveno puesto. Para agradecer a todos los aficionados que durante la temporada han seguido al equipo, éste ha querido premiar dicha fidelidad con la organización del primer torneo de balonmano Virgen del Puy. Se celebrará el día 19

en el pabellón Tierra Estella de la ciudad, a partir de las cinco de la tarde. Va a ser un triangular en el que van a participar tres equipos, uno de ellos el Bosch Itxako. Los otros dos son el Ferrobús Ku Mislata, campeón este año de la Copa de la Reina, y segundo en la liga a un punto del campeón, el Osito. El tercer equipo es el Akaba Bera Bera de San Sebastián que ha acabado quinto en la liga de este año.

La iniciativa nace con la intención de ser anual y de celebrarse todas las temporadas después de terminar la liga.

La jornada se iniciará a las doce de la mañana con la recepción a las jugadoras y técnicos de los diferentes equi-



Los directivos del equipo afirmaron que el Itxako irá a por todas

pos. Después tendrá lugar una comida en la que las jugadoras tendrán la oportunidad de charlar y conocerse, y a las cinco de la tarde comenzarán los encuentros, que serán de cuarenta minutos. El primero de ellos enfrentará a las chicas de Akaba contra las de Ferrobús. A las seis dará comienzo el segundo partido entre el Itxako y el Akaba. A las siete de la tarde se enfrentarán el Itxako y el Ferrobús. Para estos encuentros no estará Oxana debido a la lesión de espalda que sufre, y que le mantendrá de baja hasta el comienzo de la temporada que viene.

El precio de las entradas será de 1.000 pesetas para los no socios, y de 500 para

los socios. Los menores de 14 años entrarán gratis. El presupuesto, que asciende a 1,2 millones de pesetas, será cofinanciado con las entradas y con subvenciones del Instituto Navarro de Deporte y Juventud y el Ayuntamiento de Estella.

## POSIBLE REFUERZO PAR AEL EQUIPO

Fernando Ederra, vicepresidente del club, ha manifestado que en el encuentro participará la jugadora danesa Birtt Christiansen, portera del Koldin de la liga de su país. La intención de los directivos y técnicos es la de observar su juego con la intención de ficharla para la temporada que viene. Ederra aseguró que los informes que tiene son excelentes, pero que no la han visto jugar todavía. Por el momento no tienen pensado realizar nuevas incorporaciones de jugadoras al equipo.

La pretemporada comenzará a mediados de agosto, aunque está supeditada al comienzo de la liga y al sistema de competición que se elija. Como muy pronto se espera que comience a mediados del mes de septiembre.

**Bar Volante**

*Abrimos a las 7 de la mañana*

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

- HABITACIONES  
- COMIDAS Y MENUS

ESPECIALIDAD:

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

**BATZOKI  
LIZARRA**

Plaza Santiago, 2  
Tfno: 948 55 28 08  
ESTELLA / LIZARRA

**LERMA**

HELADERIA

R.D.G.S. N° 28.01079/NA  
N° FABRICANTE: 31/09997

Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 948 55 13 47 • ESTELLA

*Prueba nuestro helado  
de queso con melocotón  
en almibar*

ESPECIALIDADES:

- Cocos • Trufas
- Tartas heladas • Pinatas



CARNICERIA Y CHARCUTERIA

**JAVIER**

Especialidad  
en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

**BAR  
STOP**

Abierto desde las  
8:30 de la mañana  
Gran variedad de pintxos  
y delicioso café  
Almuerzos

C/ Doctor Huarte • Tel. 948 55 00 81 • 31200 Estella

## Larraiza Dantzari Taldea

Larraiza Dantzari Taldea quiere aclarar mediante estas líneas cuáles son los motivos por los que ha decidido no acudir al "DÍA DEL BAILE DE LA ERA DE ESTELLA".

Como todo el mundo sabrá, el grupo de danzas Ibai-Ega quiere organizar el 27 de mayo, recuperando en parte lo que antiguamente realizaba Larraiza Dantzari Taldea, con motivo de la festividad de la Virgen del Puy, una reunión de dantzaris, ex-dantzaris y gaiteros en la plaza para bailar todos juntos.

En un principio, ex-dantzaris de ambos grupos nos comentaron que querían realizar, el día 25 de mayo el "DANTZARI EGUNA", y Larraiza les ofreció en aquel momento todo su apoyo. Seguidamente, se pusieron en contacto con Ibai-Ega, que les comunicó que tenían la misma idea, pero que la querían llevar a cabo ellos solos. Entonces, los ex-dantzaris se echaron atrás dejando que prosperase la idea de Ibai-Ega.

Nuestra sorpresa fue mayor cuando Ibai-Ega nos entrega la invitación a participar con ellos en ese día, pero negándonos cualquier tipo de participación a la hora de organizar dicho día, tanto a nosotros como a los ex-dantzaris (de ambos grupos) rompiendo así la esencia del día.

Esencia trata de reunir aquellos que estén o hayan estado relacionados con el "Baile de la Era" o Larrain Dan-

tza, pero Ibai-Ega, no bastándole con organizar todo ellos solos, además excluye de la participación a ciertas parejas de gaiteros de la ciudad el Ega, limitándose sólo a invitar a los Gaiteros Municipales.

Nosotros pensamos que no es correcta esta postura: no se debería excluir a ninguna pareja de gaiteros de celebrar este día (así como no se excluye a ninguno de los dos grupos de danza).

Como hasta el momento no tenemos noticias de que la cosa se esté realizando de esta manera, ya que nos consta que el grupo de danzas Ibai-Ega no ha invitado a todas las parejas de gaiteros de Lizarra que en su día celebraban esa jornada todos juntos, dejando a un lado las posibles diferencias que podían tener.

Nosotros, tanto Larraiza Dantzari Taldea como sus ex-dantzaris, hemos decidido no acudir a celebrar este día con el grupo de danzas Ibai-Ega. Esto no quiere decir que no estemos orgullosos de ser uno de los grupos promotores del Baile de la Era, pero las circunstancias anteriormente comentadas nos obligan a no colaborar en este acto a menos que las condiciones que se plantean cambien. Si lo hacen, estaremos allí los primeros. Gracias.

LARRAIZA DANTZARI TALDEA Y EX-DANTZARIS



## Filetes de carne a la alemana

### INGREDIENTES:

Carne picada	..... 400 gr.
Pan rallado	..... 200 gr.
Cebolla	..... 150 gr.
Tocino	..... 25 gr.
Leche	..... 2 cucharadas
Huevos	..... 2
Pimienta blanca	
Nuez moscada	

### MODO DE HACERLO:

Se pica en la máquina el tocino, y la carne a continuación, con la cebolla, y se coloca todo en una fuente honda. Se le añade un huevo batido, un poco de ralladura de nuez moscada, zumo de limón y pimienta, se sazona de sal, y se le mezclan doscientos gramos de pan rallado y se agregan las dos cucharadas de leche.

Se amasa haciendo unas bolas que se aplastan, se envuelven en harina, después en huevo, y por último en pan rallado, y se frien en una sartén con aceite que sólo cubra el fondo, y la lumbre se pone suave hasta que estén dorados. Se escurren bien y se sirven en una fuente adornada con un buen ramo de perejil en el centro.

Se puede acompañar de una ensalada.



## GESTION INMOBILIARIA

GPE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 • ESTELLA



## VILLATUERTA

ÚLTIMO CHALET DE 4 DORMITORIOS, 2 BAÑOS. PARCELA DE 657 M2. ENTREGA INMEDIATA

### VENTA DE PISOS EN ESTELLA

- C/ Astería.** Piso 2 habit, salón, cocina, baño y trastero. Buen estado. Económico.
- Piso muy céntrico.** Junto a plaza de los Fueros, 120 m2, 3 habit., 2 baños y terraza. Ascensor.
- C/ Arróniz.** 3 dormit., cocina equipada, trastero, gran balcón. Exterior y ascensor.
- Plaza de la coronación.** Piso de 5 habitaciones, salón, cocina, despensa, baño y aseo. Muy buen estado
- C/ Arquijas.** Piso 4 dormitorios, salón, cocin y baño. Ascensor.
- C/ El Puy.** Apartamento 2 hab, salón, cocina y baño. Buen estado.
- C/ Zapatería.** Piso, 3 dormitorios, salón, cocina y baño equipados. Calefacción individual.
- C/ Fuente de la Salud.** Piso de 4 dormitorios. Salón, cocina, 2 baños, 2 plazas de garaje. Exterior. Muy buen estado
- C/ Navarrería.** Apartamento 1 dormitorio, salón, cocina y baño. Reformado.

### VARIOS

- C/ Merkatondoa.** Junto al Volante. Venta de garajes y trasteros.
- ESTELLA.** Edificio San Miguel. Plaza de garaje
- ESTELLA.** Calle de los Herreros. Plaza de garaje

### CERCANIAS DE ESTELLA

- VILLATUERTA.** Casa nueva. Salón, cocina, 2 baños, 2 habitaciones, garaje, bajera y patio.
- CHALET EN EL PUY.** Chalets individuales. Parcela de 750 m2. Iniciada la construcción.
- ERAUL.** Casa nueva de piedra, planta baja y piso.
- LUQUIN.** Vivienda 3 hab., salón con chimenea, cocina equipada. Económica.
- ALLO.** Excelente piso de 90 m2. 3 hab., salón, cocina nueva equipada. Cal. incl. gasoil
- ARRONIZ.** Vivienda duplex a estrenar. 4 habitaciones, salón, cocina, 2 baños y terraza.
- ARRONIZ.** En construcción 2 viviendas de 90 m2, con terraza. Oportunidad.

### CHALET S

- VILLATUERTA.** En parcela de 470m<sup>2</sup>, 3 hab. 2 salones, 2 baños, calefac.
- MORENTIN.** Próxima construcción. Chalets adosadas. 3-4 dorm, con bajera y jardín.

### BAJERAS

- Junto al Volante.** Bajera de 250 metros. Muy comercial
- C/San Nicolás.** Bajera de 100 metros. Muy barata



## Gracias por las flores

¡Hombre! ¡Esto está pero que muy bien Rafael! El Sr. Beitia es el concejal de servicios del Ayuntamiento y nos figuramos que las obras de jardinería que hemos podido observar últimamente en algunos lugares de la ciudad serán orden suya.

A la rotonda del Volante, una vez terminada, las obras de jardinería le han dado un aspecto agradable: la escultura, como eje central, ha sido adornada con arbustos magníficos como las 'bolas de nieve', haciéndole rimar con rosales miniatura, tagetes y pinturas de diferentes colores. También hemos visto que se han hecho platabandas en las zonas de césped de la plaza de San Francisco de Asís, en la rotonda de Yerri, y esperamos y deseamos que se extienda este embellecimiento flo-

ral por toda la ciudad, con flores en la calle Juan de Labrit, plaza de toros, zona de los aparcamientos en San Francisco, base de la farola de la estación, y, sobre todo, en el grande y nuevo barrio del Agua Salada...

Sr. Beitia, tenemos una curiosidad: ¿la creación de estos jardines y la reforma de otros es debido a la creación y concesión de la plaza de jardinero jefe, o ha sido contratada una empresa de jardinería? Desde luego, sea cual sea el motivo, es de agradecer por cuanto nos agrada lo bello y la naturaleza, porque, como dijo Maeterlink, "hasta ahora la tierra no ha producido nada más bello que las flores".

¡Ah! Y conste que yo no pretendo aconsejar; yo digo, nada más...

## Nuevo concierto coral

El 26 de mayo, a las 20 horas en la iglesia de San Juan tendrá lugar la actuación de la 'Agrupación Lírica Itsaso' de Donostia. Fue fundada en el año 1985, con el fin de difundir y acercar al público la ópera y la zarzuela. Hay que destacar los conciertos ofrecidos en el palacio de Villasuero y Centro Dendaraba de Vitoria, Salón de Plenos del ayuntamiento de San Sebastián, Centro Cultural 'Amaya' de Irún, y Palacio de Congresos de Biarritz.

Por su parte, el martes 22, a las 19,30 horas tendrá lugar en la Escuela de Música Julián Romano una audición de música de los alumnos de clarinete, violín y piano.

**Moisés  
Andueza**  
Plaza San Agustín, 4  
Tel-Fax: 948 55 35 31



Muebles  
de Cocina  
Electrodomésticos

## CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

**HORARIO de CONSULTA**

Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

**ALUBEL**

**CARPINTERIA DE ALUMINIO Y PVC**

Fabricación, Acristalamiento y Colocación.  
Vivienda nueva y reforma.

☎ **948 539 500**

Carpintería Alubel, S.L. 948 555 111 • 948 539 049 • Fax 948 539 532

Revelado en  
**1 HORA**

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

FOTO  
**LIZARRA**

Instalación  
de Baños  
Cerámicas

Todo tipo de  
Accesorios

## Aries



Del 21 de marzo al 20 de abril

En tu entorno familiar alguien te pedirá consejo sobre cómo llevar las cosas. Tu apoyo te vendrá muy bien. Días tranquilos que puedes aprovechar para realizar deporte o practicar alguna de tus aficiones.

## Tauro



Del 21 de abril al 21 de mayo

A veces tus preocupaciones son infundadas, no le des tantas vueltas a los mismos temas. No intentes buscar soluciones a un problema que no existe. Cuida tu salud, se resentirá con un leve catarro.

## Géminis



Del 22 de mayo al 31 de junio

Tu vena artística se verá influida por el buen tiempo. Dedica tu esfuerzo a esa afición y verás cómo tienes unos días espléndidos. Días de mucho trabajo: organiza tu agenda para poder cumplir todos tus compromisos.

## Cáncer



Del 22 de junio al 22 de julio

Te sientes el mejor coqueteando. Estos días persigues la conquista y no te estás dando cuenta de los sentimientos de las personas que te rodean, ni de los tuyos propios. Párate a pensar, y apacigua la fiera que tienes dentro.

## Leo



Del 23 de julio al 22 de agosto

Se incrementará tu capital, y con ello volverán días de tranquilidad laboral. En el terreno de los sentimientos la fortuna te ha tocado. Esta quincena encontrarás nuevos entretenimientos al lado de tu pareja.

## Virgo



Del 23 de agosto al 22 de septiembre

Por una vez trata de fiarte de tu criterio y manera de pensar. En los momentos de intimidad es cuando mejor vas a encontrar la solución a los problemas. No todo es tan difícil como parece.

## Libra



Del 23 de septiembre al 22 de octubre

Nadie como tú para cuidarte. Las decisiones que tomes ahora tendrán su recompensa en el futuro. Buen momento para un cambio laboral: los proyectos que tienes en mente verán la luz si pones de tu parte.

## Escorpio



Del 23 de octubre al 22 de noviembre

No te dejes influir por la opinión de terceras personas, y más cuando tus confidentes no han respetado el pacto de silencio. Desengaño con ciertas personas que pensabas que eran de tu grupo. Confía en las amistades de siempre.

## Sagitario



Del 23 de noviembre al 22 de diciembre

Deberías ser más tolerante, y no querer cambiar a todo el que te rodea. Esta actitud hará que alguien cercano a ti se enfade. No dudes en explicarle que te gusta como es: fallos los tenemos todos.

## Capricornio



Del 23 de diciembre al 22 de enero

Después de una quincena con el tono vital bajo, llegan días de plenitud. Es increíble cómo el optimismo ha hecho cambiar tu manera de enfrentarte a las cosas. Es el momento idóneo para esa declaración de amor que estabas retrasando.

## Acuario



Del 23 de enero al 20 de febrero

A este paso vas a tener la cuenta bajo mínimos. Tus salidas nocturnas y gastos sin concesiones te llevarán a un mal momento económico si no cuidas un poco tu bolsillo. Plantéate un poco de sosiego.

## Piscis



Del 21 de febrero al 20 de marzo

Realiza unos días de descanso para cuidarte: una escapada de fin de semana es una buena idea. Lo primero eres tú, no pienses tanto en los demás. Momentos dulces con tu pareja: aprovéchalos.



La concentración fue más numerosa que en anteriores ocasiones

## Concentración ciudadana tras el último atentado mortal

Los vecinos de Estella volvieron a manifestar su repulsa ante el último atentado con diversas concentraciones en la ciudad. Unas 350 personas se dieron cita en frente del consistorio tras una pancarta en la que solicitaban la paz. Frente a ellos se colocaron los ediles y empleados municipales.

En el posterior pleno extraordinario se aprobó, con el sí de todos los grupos excepto EH que se abstuvo, el siguiente comunicado:

"El Ayuntamiento de Estella-Lizarrá expresa su rotunda condena del vil asesinato de don Manuel Giménez Abad, presidente del Partido Popular de Aragón, diputado autonómico en las Cortes de Aragón, y senador en representación de la comunidad autónoma, perpetrado ayer (día 6) en Zaragoza con dos tiros en la cabeza en presencia de uno de sus hijos".

El Ayuntamiento de Estella-Lizarrá se suma al profundo dolor de la familia de

don Manuel Giménez Abad, y muestra su solidaridad con sus compañeros del Partido Popular y miembros de las Cortes de Aragón, así como con los familiares de las numerosas víctimas de ETA y con quienes se sienten amenazados por el terror de la banda terrorista.

El Ayuntamiento de Estella-Lizarrá manifiesta su firme compromiso en la defensa de los valores democráticos como el más legítimo instrumento para salvaguardar el derecho a la vida de las personas frente a la barbarie de ETA.

El Ayuntamiento de Estella-Lizarrá anima a todos los ciudadanos y ciudadanas a defender su libertad. La voz de las urnas nunca podrá ser silenciada por el terror. Esa voz, a su vez, ha de proyectarse como fuente de inspiración de la unidad en la actuación de los partidos y de las instituciones democráticas en defensa de la dignidad humana y de la libertad de todos, hoy sometida a la dictatorial tiranía de ETA".

BAR

Plaza de los Fueros • Teléf. 55 40 70

# Bar LP

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA

Relojería Riezu  
le da la hora  
y la temperatura

**RIEZU**  
JOYERIA & RELOJERIA

C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA



# ACTIVIDADES CULTURALES



KULTUR  
JARDUERAK

MAYO  
MAIATZA  
2001

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA / LIZARRAKO UDALA

## EXPOSICIONES / ERAKUSKETAK

Museo Gustavo de Maeztu Museoa

Del 18 de mayo al 1 de julio  
JOKIN MANZANOS

Del 18 de mayo al 1 de julio  
IGNACIO PINAZO CAMARLENCH (1849-1916)

Casa de Cultura "Fray Diego" Kultur Etxea

Del 23 de mayo al 6 de junio  
ALUMNOS DE PINTURA  
(Colectivo Cultural "Almudi". Aula 2)

## CONFERENCIAS / HITZALDIAK

II JORNADAS SOBRE  
EL CAMINO DE SANTIAGO

3 de mayo, jueves  
Sr. D. EMILIO QUINTANILLA  
"LA ARQUETA DE SAN PEDRO  
DE LA RUA A NUEVA YORK"

4 de mayo, viernes  
Sr. D. GREGORIO DIAZ EREÑO  
"ROLAND Y FERRAGUT EN ESTELLA"

22 de mayo, martes  
Sr. D. JUAN CRUZ LABIAGA  
"SANTA MARIA LA REAL DE SANGÜESA"

23 de mayo, miércoles  
Sr. D. MAXIMO GOMEZ RASCON  
"LAS VIDIERAS DE LA CATEDRAL DE LEON"

24 de mayo, jueves  
Sr. D. RAMON IZQUIERDO PERRIN  
"EL MAESTRO MATEO  
EN SANTIAGO DE COMPOSTELA"

## TEATRO / ANTZERKIA

17 de mayo, jueves  
Teatro en la escuela / Antzerkia eskolan  
Grupo: TEN Pinpilinpauza  
Obra: OZ EL MAGO  
Mañana: Sesiones en castellano  
Arratsalde: Euskarazko emanaldia.

## CONCIERTOS / KONTZERTUAK

18 de mayo, viernes  
OSKORRI  
Cines "Los Llanos".

24 de mayo, jueves  
Obra: "ALMAZARA"  
(Espectáculo de música y Danza)  
Grupo: Zorongo  
Cines "Los Llanos". 20.00 horas

## ACTIVIDADES COMISION DE LA MUJER / EMAKUMEAREN BATZORDEAREN EKITALDIAK

### CURSOS

COCINA  
Horario: Lunes a jueves de 15,30 a 17,30h  
Lugar: Cocina del hospital viejo.  
Profesora: Carmen Barriga  
Nº de horas: 30h.  
Cuota: 3.000 ptas.  
Comienzo: 7 de mayo de 2001, lunes.  
Plazo de inscripción: (hasta el 27 de abril). Ayuntamiento de Estella (Area de la Mujer). Tf. 948 548 237

### CURSOS DE ABRIL A JUNIO

#### - TALLER DE TEATRO

Monitora: Patricia  
Organiza: Asamblea de Mujeres.

#### - CURSO DE COEDUCACION

Dirigido a padres y madres  
Imparte: Ana María Sucunza, psicóloga.  
Interesados: 948-54 82 37

### PROGRAMA CINE Y MUJER

Miércoles, 6 de junio  
"Pan y Rosas"  
Director: Ken Loach.  
Cines "Los Llanos". 20.00 h. 450 pta. (coloquio)

COLABORA

CAJA NAVARRA

# OFICINA DE INFORMACIÓN JUVENIL AYUNTAMIENTO DE ESTELLA

## LIZARRAKO UDALAREN GAZTEENTZAKO ARGIBIDE BULEGOA

### CENTRO JOVEN/ GAZTELEKUA

#### ACTIVIDADES DE VERANO DE GOBIERNO DE NAVARRA

A partir del día 22 DE MAYO podrán inscribirse todos aquellos jóvenes que lo deseen en las plazas que hayan quedado vacantes aunque no hayan realizado la preinscripción.

#### CENTRO JOVEN

##### *Cuándo:*

Todos los fines de semana tienes una cita en el CENTRO JOVEN, (antigua biblioteca).

##### **Horario:**

VIERNES 18,00 h. a 22,00 h.

SÁBADO 11,30 h. a 13,30 h. y de 18,00 h. a 22,00 h.

DOMINGO 11,30 h. a 13,30 h. y de 18,00 h. a 22,00 h.

##### *Qué se puede hacer:*

**TALLERES, ACTIVIDADES PROGRAMADAS,  
MÚSICA, JUEGOS DE MESA,  
PING-PONG, FUTBOLIN  
Y TODO LO QUE TÚ QUIERAS.**

##### *Edades:*

A partir de 12 años.

**HORARIOS  
ORDUTEGIAK**

##### Casa de Cultura "Fray Diego" Kultur Etxea

(Cerrada al público este año)

T: 948-551747

##### Museo Gustavo de Maeztu

T:948-546037

De 11 a 13h. y de 17 a 19 h.

De martes a sábado. Domingo de 11 a 13 horas. Lunes cerrado.

##### Antena de Empleo Joven Infolan

Lunes a viernes de 9,00 a 15,00

T:948-548224

##### Oficina Municipal de Atención al Consumidor Udalaren Kontsumitzaileen-tzako Argibide Bulegoa

Martes y jueves de 9 a 11 horas.

Tef. 948 548228

##### Oficina de Información Juvenil

De lunes a viernes,

por las mañanas

de 9,00 a 14,00 horas. Martes y

jueves de

18,00 a 20,00 horas

T:948-548224

##### Centro de atención a la mujer (Cofes): Lunes a viernes de 10,00 a 14,00h.

Pº Inmaculada, 35 Tf.948 556374

##### Asociación EL CAMINO

Martes y miércoles de 18.00 a

20.00 h. Miércoles de 12,00 a

14,00 h Tf.948 546464

##### Biblioteca Pública

"José María Lacarra"

Lunes a viernes, de 9,00 a 21,00

h. (sala infantil: de 15,00 h. a

21,00 h.)T:948-556419

# Anuncios Entre Particulares Gratuitos



## 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

## 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios
- 3. DEPORTES
- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

## 4. CASA Y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios
- 5. TIEMPO LIBRE
- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

## 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

## 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

## 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

## 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

## 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

## 1. BOLSA INMOBILIARIA

### 1.1. VENTA DE PISOS Y APARTAMENTOS - ESTELLA

Se VENDE piso en C/ Camino de Logroño, 65 m<sup>2</sup>, 3 habitaciones, baño, salón, cocina. Calefacción individual. Sin gastos. T: 948-548242/66-929100

Se VENDE piso céntrico. Asegurable. T: 658-141130

Se VENDE piso en Estella, zona tranquila, 4 habitaciones. T: 669-135291

Se VENDE piso en plaza Fuente de la Salud, con plaza de garaje. Cocina montada y calefacción central. T: 948-546334

Se VENDE piso en C/ Arquejas. Ración pintado, cocina reformada, 4 habitaciones y salón. Amueblado. T: 669-968639

Se VENDE casa de 3 plantas para reformar en C/ Usama, 42. T: 948-550991

Se VENDE piso en Estella, 75m<sup>2</sup>. Exterior. Vistas. Céntrico. 3 habitaciones, salón comedor, cocina y baño. Calefacción individual. Primer piso. Precio: 11.500.000 pesetas. T: 948-552970/948-554559

URBANIZACIÓN el Puy. Zona deportiva, piscina. Vendo duplex 140 m<sup>2</sup>, terraza, hermosas vistas. T: 948-546208 (a partir de las 20.30 h.)

Se VENDE piso en Estella, 4 habitaciones. Salón comedor, baño, cocina y despensa. Todo anterior muy soleado. T: 948-551029

Se VENDE chalet adosado a estrenar en Estella, 150m<sup>2</sup>, jardín y garaje. T: 669-677677

Se VENDE 2º piso en Estella. Zona polideportivo, 4 habitaciones, salón, cocina, baño y trastero. Y bajera de 20 m<sup>2</sup>. T: 669-919054

Se VENDE piso 4º en C/ Fray Diego, sin ascensor, 4 habitaciones, 2 baños, salón, cocina y calefacción individual. T: 948-554402

Se VENDE piso en la zona de Capuchinos. Con calefacción individual. Muy soleado. T: 948-552690

Se VENDE piso en Ardoi. Vm n° 13/3º. T: 948-551417

Se VENDE piso en zona plaza de toros, 3 habitaciones, cocina, despensa, baño y salón. Calefacción individual. Trastero y plaza de garaje. T: 948-546910

## INMOBILIARIA

# BARNO URDIAIN

Por la gran solicitud  
de inversión sobre inmuebles  
se solicitan PISOS, BAJOS, ETC...

para su venta

VALORACIÓN, ASESORAMIENTO  
Y TRAMITACIÓN GRATUITOS.

Plaza Santiago, 2 - 1º • ESTELLA  
Tfno: 948 / 55 15 00 - Fax 948 / 55 06 44

### 1.1. DEMANDA

BUSCO apartamento para comprar céntrico y con ascensor. T: 600-411797

COMPRO piso o apartamento cerca de la estación de autobuses. T: 948-550320

VIUDA, dos hijos menores, con pensión y rómula, busca piso o casa en las cercanías de Estella, hasta 20 kilómetros. Económico. T: 626-800982/646-303623

COMPRO piso o apartamento céntrico. T: 600-411797

Se DESEA COMPRAR piso en Estella. Exterior. T: 658-712888/943-590821

COMPRO piso para rehabilitar. T: 657-819776

1.2. VENTA DE PISOS, APARTAMENTOS Y CASAS - TIERRA ESTELLA  
Se VENDE piso en Amóniz. Nuevo, para entrar a vivir. 90m<sup>2</sup>, 3 hab, 2 baños, salón, cocina amueblada con electrodomésticos, baño amueblado, bajera de 40m<sup>2</sup>. 9.000.000 millones. T: 941-431019

Se VENDE casa en Amóniz. Céntrica. T: 948-537384/048-537243

Se VENDE casa en Avellano. Tres plantas y bajera. T: 948-527081

SAN ASENSIO - LA RIOJA. Se vende chalet de 2 plantas, 200 m<sup>2</sup> construidos, 4 habitaciones, salón, 2 baños. Calefacción Gas-oil. Totalmente amueblado. 430 m<sup>2</sup> de jardín con barbacoa. Urbanización con piscina, tenis y juegos infantiles. T: 944-473353

Se VENDE casa en Amóniz céntrica. Con patio y terraza. Soleado. T: 948-552792

Se VENDE piso en Luquin. Sin gastos, calefacción individual gasoil, 3 habitaciones, baño, despensa. Salón con chimenea. T: 948-558247

Se VENDE casa en Allo. T: 948-553144

Se VENDE chalet de lujo. "1 año", materiales de primera calidad, pool terreno. A 10 kilómetros de Estella. T: 629-734133

ZUNIGA. Se VENDE finca de 850 m<sup>2</sup> urbanizada. Casco urbano, calle Nueva, con bodega y cobertizo. T: 948-552689

## EN ESTELLA

### SE VENDEN PLAZAS DE GARAJE

C/ Mº de Irache  
(junto al cruce de Capuchinos)

Precio: **1.100.000 ptas**

Pago Financiado:

**13.750 ptas/mes**

**sin comisión**

### Información y Venta:

Inmobiliaria  
**BARNO URDIAIN**  
Plaza Santiago, 2 • Estella  
Tel. 55 15 00 • 55 06 44

Se VENDE casa solariega en Dicastillo. 360m<sup>2</sup> de planta. T: 650-333782

Se VENDE casa de piedra de sillería en Alloz, dos plantas homogeneizadas y bajera. Ideal para casa rural. T: 948-541365

### 1.2. DEMANDA

COMPRO casa de pueblo, corrales o terrenos. T: 600-387408 (preguntar por José Mari)

COMPRO casa rural en Tierra Estella. T: 943-799982

COMPRO casa rural en Tierra Estella. T: 943-799982

COMPRO casa rural en Tierra Estella. T: 943-799982

1.3. VENTA DE LOCALES, OFICINAS, GARAJES, BAJERAS Y TERRENOS

Se VENDE plaza de garaje con trastero, céntrica, en el edificio Oses. T: 948-550998

Se VENDE solar en Zúñiga, edificable. T: 653-119243

Se VENDE finca urbanizable de 1.500m<sup>2</sup>. Con edificio de 250m<sup>2</sup> de planta. 2 alturas, instalación de agua y luz: todo en buen estado. (Tierra Estella). T: 948-553100

Se VENDE bajera de 82m<sup>2</sup> en Zalastambor. T: 648-481175

## INMOBILIARIA

# BARNO URDIAIN

A.P.I.96

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

### LES OFRECE

VENTA DE CASA DE TRES PLANTAS CON TERRENO EN AYEGUI  
De unos 200 m<sup>2</sup> aproximadamente  
Para reformar.  
BUENA OPORTUNIDAD

VENTA DE CASA SOLARIEGA EN ZUDAIRE. De planta baja, una altura y desván. De 100 m<sup>2</sup> por planta.  
EN BUEN ESTADO

VENTA DE PISO CON BAJERA EN VILLATUERTA  
Cocina montada, dos baños, salón, 2 habitaciones. Calef. individual. DE RECIENTE CONSTRUCCIÓN

VENTA DE APARTAMENTO CÉNTRICO EN ESTELLA  
Cocina-comedor-salón, baño y una habitación.  
Parquet y Servicios centrales.

VENTA DE PISOS EN FUENTE DE LA SALUD CON PLAZA DE GARAJE  
De 3 o 4 habitaciones y 1 o 2 baños.  
Calef. Central. Exteriores.

VENTA DE PISO EN CARLOS VII  
Cocina, salón, 3 habitaciones y baño.  
Servicios centrales. Exterior.

VENTA DE PISO TOTALMENTE REFORMADO EN C/ ZALDU  
Cocina montada, 2 hab. baño, salón.  
Calef. indiv. gas ciudad. SIN GASTOS

VENTA DE PISO EN PLAZA SANTIAGO  
Dos habitaciones, baño, cocina y salón.  
Exterior y soleado.  
SIN GASTOS

VENTA DE PISO EN C/ VALDEGA  
Cocina, 4 habitaciones, baño y salón.  
Calefacción Individual.  
Exterior y soleado. SIN GASTOS.

VENTA DE PISO EN PASEO INMACULADA para despacho profesional, 130 m<sup>2</sup>. Totalmente acondicionado. Serv. Centrales  
BUENA OPORTUNIDAD

VENTA DE BAJO COMERCIAL CON O SIN PLAZA DE GARAJE de 70 m<sup>2</sup>. Con salida de humos. Acondicionado para cualquier tipo de negocio o sociedad gastronómica.

SE ALQUILAN NAVES EN LAS AFUERAS DE ESTELLA.  
De nueva construcción.  
Buenas fachadas.  
Desde 200 m<sup>2</sup>. Buena oportunidad.

Información personal GRATUITA y SIN COMPROMISO







*La empresa local GOGESAR S.L  
ha obtenido la CERTIFICACIÓN ISO 9002:1994  
otorgada por BUREAU VERITAS QUALITY INTERNATIONAL (BVQI)  
bajo acreditación ENAC y UKAS, dedicado a la Promoción  
y Construcción de viviendas, Locales Comerciales,  
Naves Industriales y Urbanización.*

*Esta Certificación BVQI refuerza la imagen de COGESAR S.L.,  
empresa navarra del sector de la construcción,  
dedicada a la promoción de viviendas propias  
y que ha sido adjudicataria tanto de obras públicas  
como privadas, siendo la mayor obra  
que realiza en estos momentos la construcción de 600 viviendas  
en la localidad de Castro Urdiales (Cantabria).*

*Este certificado acredita, de manera oficial y anual,  
que nuestro trabajo diario cumple con la normativa más exigente  
en cuanto al sistema de aseguramiento de la calidad  
y confirma nuestra voluntad de desarrollamos  
en una línea de progreso continuo, para dar cada día una respuesta  
más ajustada a las expectativas de nuestros clientes.*

*COGESAR S.L. agradece a todos sus clientes  
y proveedores el esfuerzo realizado.*



ACREDITADO POR ENAC



Plaza de los Fueros, 25-1º  
31200 ESTELLA / NAVARRA  
Tel. 948 54 68 20  
Fax. 948 54 68 36  
E-mail: [cogesar@tecnosofis.com](mailto:cogesar@tecnosofis.com)

# ESTELLA MOTOR, S.A.

MERKATONDOA, 29 - TEL. 948 54 62 70 - ESTELLA

Si No Tenemos El Coche Que Necesitas,  
Es Que No Necesitas Coche.



**MICRA**

desde **1.254.000** ptas.



**Almera Tino**

desde **2.634.000** ptas.



**Almera 3 y 5 puertas.**

desde **1.970.000** ptas.



**Almera Sedán**

desde **2.092.000** ptas.



**Primera**

desde **2.359.000** ptas.



**Primera  
SportWagon**

TURBODIESEL desde **2.692.000** ptas.



**MAXIMA QX**

desde **4.599.000** ptas.



CONDUCE Y DISFRUTA

**5** AÑOS GARANTÍA SIN LÍMITE DE KILÓMETROS